

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

1. BNE-350/20 Academic Writing.....	2
2. bPTNE-017-/15 Basics in Legal Language 1.....	4
3. bPTNE-020-/15 Basics in Legal Language 2.....	6
4. bPTNE-029/17 Chatting in German.....	8
5. bNE0-131,/13 Creative Writing.....	10
6. bne-003/24 Drama and Theatre Education III.....	12
7. bne-001/23 Drama and Theatre Education I.....	14
8. bne-002/23 Drama and Theatre Education II.....	16
9. bne-004/24 Drama and Theatre Education IV.....	18
10. bne-006/25 Drama and Theatre Education V.....	20
11. bne-007/25 Drama and Theatre Education VI.....	22
12. BNE-360/20 Effective Reading in a Foreign Language - German.....	24
13. bPTNE-035/26 German Linguistic Competence 1.....	26
14. bPTNE-005-/26 German Linguistic Competence 2.....	28
15. A-boGE-139/21 German Phonetics.....	30
16. bPTNE-008-/15 History of German Literature and Culture 1.....	32
17. bPTNE-010-/26 History of German Literature and Culture 2.....	34
18. bPTNE-850/21 History of German Literature and Culture 3.....	36
19. bPTNE-019/26 Interpreting 1.....	38
20. bPTNE-021/26 Interpreting 2.....	40
21. bPTNE-037/22 Introduction into Interpreting.....	43
22. bPTNE-036/22 Introduction into Translating.....	45
23. A-boGE-091/24 Language practice in the German language 1.....	47
24. A-boGE-092/24 Language practice in the German language 2.....	49
25. A-boGE-093/25 Language practice in the German language 3.....	51
26. A-boGE-094/25 Language practice in the German language 4.....	53
27. bPTNE-012-/15 Life and Institutions of the German Speaking Countries.....	55
28. bPTNE-002-/15 Linguistics 1.....	57
29. bPTNE-004-/26 Linguistics 2.....	59
30. bPTNE-006-/26 Modern German Language 1.....	62
31. bPTNE-009-/15 Modern German Language 2.....	64
32. A-boGE-400/21 Norwegian 1.....	66
33. A-boGE-401/21 Norwegian 2.....	68
34. A-boGE-402/21 Norwegian 3.....	70
35. A-boGE-403/21 Norwegian 4.....	72
36. A-boGE-112/21 Regional Project 1.....	74
37. A-boGE-113/26 Regional Project 2.....	76
38. bpNE-2111/26 Simultaneous Interpreting 1.....	78
39. bpNE-2112/26 Simultaneous Interpreting 2.....	80
40. boGE-500/24 Swedish for Beginners 1.....	82
41. boGE-501/24 Swedish for Beginners 2.....	84
42. bpSV-355/22 Swedish for Beginners 3.....	86
43. bpSV-356/22 Swedish for Beginners 4.....	88
44. bPTNE-028-/15 The Role of Memory in the German Speaking Countries.....	90
45. bPTNE-018/20 Translation 1.....	92
46. bPTNE-020/26 Translation 2.....	94
47. bPTNE-030/18 Translator and CAT Tools.....	96

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/BNE-350/20	Course title: Academic Writing
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the course of the semester, a small seminar paper on a topic of your choice is to be completed in sequence. Homework assignments are given for this purpose and are due regularly but are not graded. During the examination period: completion, revision and submission of the seminar paper (5-8 pages). Completion of the term paper during the semester is a prerequisite for admission to the examination, i.e. submission of the term paper. Seminar papers that have been started during the examination period, i.e. whose topic, question, bibliography, thesis and outline have not been agreed with the seminar leader, will not be accepted. Violation of academic ethics will result in the cancellation of points earned in the relevant area. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-81%, C: 80-73%, D: 72-66%, E: 65-60%, Fx: 59-0% The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of midterm/final grades: 10/90	
Learning outcomes: Students will know the techniques of scholarly work in the humanities as well as the rules of good scholarly practice. They will become familiar with the formal, content and stylistic requirements for seminar and examination papers in German-speaking academic culture. They will be familiar with the necessary working steps and will be able to apply the knowledge acquired in practice. They are able to produce written work that meets academic standards. They deepen their knowledge of grammar, expand their vocabulary and gain confidence in writing.	
Class syllabus: 1. What is academic writing? Steps in writing an academic term paper. 2. Searching and narrowing down the topic, literature search, bibliographic information. 3. Pre-writing: gathering information, reading academic texts, reading strategies. 4. Pre-writing: searching for the question, literature review, excerpting, summarizing. 5. Vocabulary, passive and active forms, nominalizations, functional verb constructions, participial constructions. 6. Pre-writing: Formulate thesis statement, develop structure, outline, title, chapter headings.	

7. When writing: reproduce others' texts without plagiarism - paraphrasing, quoting, citing sources. Conjunctive 1.
8. While writing: formulating notes, finding internal structure, argumentation.
9. Stylistic devices and grammar of German academic language Part 2: forming sentences, connectives, prepositions.
9. Introduction, conclusion.
11. After the first draft: Getting feedback, editing the text.
12. Before submitting.

Recommended literature:

FÜGERT, N. and RICHTER, U. A.: Wissenschaftssprache verstehen. Wortschatz. Grammatik. Stil. Lesestrategien. Stuttgart: Klett 2016.

SCHÄFER, S. and HEINRICH, D.: Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten. Eine Arbeitshilfe für ausländische Studierende im geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Bereich - mit Übungsaufgaben. Munich: Iudicium 2010.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 37

A	ABS	B	C	D	E	FX
27,03	0,0	21,62	21,62	21,62	2,7	5,41

Lecturers: Dr. Jan Vaclav König

Last change: 09.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-017-/15	Course title: Basics in Legal Language 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: There is no prerequisite. The courses Fundamentals of the Language of Law 1 and Fundamentals of the Language of Law 2 can be taken independently and in any order.	
Course requirements: Active participation, there will be 3 written tests during the semester, 20 points each. Grades: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. The student must make up the Fx grade in the individual test after the semester is over. A minimum grade of E in all tests is required for credit to be awarded. Students will learn the exact dates of the written tests for the entire semester in the introductory class. The instructor will tolerate a maximum of 2 absences with appropriate documentation. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Supplementary reading will be presented at the beginning and during the semester, available on MS Teams. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous assessment.	
Learning outcomes: After completing the course, the student knows the characteristic features and properties of a legal text from the point of view of textual linguistics and the function of the text, knows the genres of legal translation, knows the relevant conceptual apparatus. The student is familiar with the basic context of the legal system of the Slovak Republic and German-speaking countries, and is able to search available sources of legal terminology and corpora of parallel texts. He/she is able to translate and interpret legal texts of the relevant focus from German into Slovak.	
Class syllabus: The thematic structure of the course focuses on the basic concepts and contexts of both law in general and civil law and family law of the Slovak Republic and German-speaking countries as applied to the needs of the translator and interpreter, namely:	

1. Overview of civil law sources and basic concepts of civil law with regard to the needs of the translator and interpreter
2. Representation, legal acts - legal representative, power of attorney
3. Property law, co-ownership
4. Liability for damages, compensation for damages
5. Inheritance - heirs, methods of inheritance, refusal of inheritance
6. Obligatory legal relations, creditor, debtor
7. Claims, security for liabilities - pledge, easements
8. Contract of sale, contract of gift, contract for work
9. Lease agreement, leasing agreement
10. Family Law

Recommended literature:

ABRAHÁMOVÁ, E.: Deutsch für Jurastudenten, Vydavateľské oddelenie PFUK 1995, ISBN: 80-7160-077-6

ĎURICOVÁ, A.: Preklad právnych textov. Teória, prax, konvencie, normy. Belianum 2016, ISBN: 978-80-557-1170-6

SVOBODA, J.: Slovník slovenského práva. Žilina, Poradca podnikateľa 2000, ISBN: 80-88931-06-1

www.slovlex.sk

Právne texty príslušného zamerania v nemeckom a slovenskom jazyku dostupné na internete

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 209

A	ABS	B	C	D	E	FX
31,1	0,0	33,49	21,53	4,78	5,26	3,83

Lecturers: Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Last change: 07.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-020-/15	Course title: Basics in Legal Language 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: There is no prerequisite. The courses Fundamentals of the Language of Law 1 and Fundamentals of the Language of Law 2 can be taken independently and in any order.	
Course requirements: Active participation, there will be 3 written quizzes during the semester, 20 points each. Grades: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A . The student must make up the Fx grade in the individual test after the semester is over. A minimum grade of E in all tests is required for credit to be awarded. Students will learn the exact dates of the written tests for the entire semester in the introductory class. The instructor will tolerate a maximum of 2 absences with appropriate documentation. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Supplementary reading will be presented at the beginning and during the semester, available on MS Teams. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous assessment	
Learning outcomes: After completing the course, the student knows the characteristic features and properties of a legal text from the point of view of textual linguistics and the function of the text, knows the genres of legal translation, knows the relevant conceptual apparatus. The student is familiar with the basic context of the legal system of the Slovak Republic and German-speaking countries, and is able to search available sources of legal terminology and corpora of parallel texts. He/she is able to translate and interpret legal texts in the relevant subfield from German into Slovak.	
Class syllabus: The thematic structure of the course focuses on the basic concepts and contexts of the commercial law of the Slovak Republic and German-speaking countries as applied to the needs of translators and interpreters, namely: <ol style="list-style-type: none"> 1. legal entity, natural person, business, commercial register 	

<p>2.-3. business companies - limited liability company 4.-5. business companies - joint stock company 6. commercial companies - limited partnership, public company, cooperative 7. commercial liability relations - obligation, performance, liability, debtor, creditor 8.-9. commercial relations of obligation - types of contracts 10.-12. summary (we will return to certain topics according to individual needs)</p>						
<p>Recommended literature: ABRAHÁMOVÁ, E.: Deutsch für Jurastudenten, Vydavateľské oddelenie PFUK 1995, ISBN: 80-7160-077-6 ĎURICOVÁ, A.: Preklad právnych textov. Teória, prax, konvencie, normy. Belianum 2016, ISBN: 978-80-557-1170-6 SVOBODA, J.: Slovník slovenského práva. Žilina, Poradca podnikateľa 2000, ISBN: 80-88931-06-1 www.slovlex.sk Právne texty príslušného zamerania v nemeckom a slovenskom jazyku dostupné na internete</p>						
<p>Languages necessary to complete the course: German</p>						
<p>Notes:</p>						
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 59</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
27,12	0,0	22,03	32,2	6,78	6,78	5,08
<p>Lecturers: Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.</p>						
<p>Last change: 07.05.2026</p>						
<p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-029/17	Course title: Chatting in German
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: The prerequisite for participation is language level B2 to C1/C2 according to the European Framework of Reference for Languages.	
Course requirements: Students actively participate in discussions, prepare and lead a debate on a topic of their choice (35 points). Students write their debate, citing sources (40 points). They regularly prepare reading assignments and search for information on relevant topics to expand their vocabulary (25 points). A: 100-91 B: 90-81 C: 80-73 D: 72-66 E: 65-60 Fx: 59-0 Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the appropriate grade item. Teachers will accept a maximum of 2 absences with verifiable documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student after completing the course is able to argue accurately to the point, recognizing the weaknesses and strengths of the argument. The student has a developed oral expression, actively uses the linguistic means of argumentation. Knows the structure of classical debate based on exercises in written and oral argumentation. Can apply the techniques of scholarly work and has an extended vocabulary on specific topics.	
Class syllabus: Students independently lead a discussion on a current topic of their choice. All students in the course participate in the discussion and respond spontaneously to the arguments. They provide feedback on the discussion and learn what good arguments are. They search for information and prepare arguments. They write a record of the discussion with references. Notes are taken of another	

discussion. The final oral exam is a discussion in groups of two on topics covered during the semester.						
Recommended literature:						
Languages necessary to complete the course: German						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 128						
A	ABS	B	C	D	E	FX
24,22	0,0	33,59	17,97	11,72	3,91	8,59
Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski						
Last change: 17.06.2022						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/bNE0-131,/13	Course title: Creative Writing
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation takes center stage through exclusively in-class written assignments. Language is a canvas for creativity, and here, we explore it as such. Throughout the course, students will engage in a variety of creative writing exercises that encourage them to push boundaries, experiment with language, and express their ideas. Grammatical correctness is less important than the creative use of language. This is the basis for assessment, and is graded according to the criteria: attendance (10 points), grammar correctness (5 points), quality of narrative and creativity (15 points). A: 30-29 B: 28-26 C: 25-23 D: 22-20 E: 19-17 Fx: 16-0 Violation of academic ethics will result in the nullification of the points earned in the appropriate grade item. Teachers will accept a maximum of 2 absences with verifiable documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Students know and can use creative writing techniques. They know strategies for revising creative texts and their own writing style. In the course, they acquire writing skills (vocabulary, grammar). They are able to write different types of texts at levels B2 to C2 of the European Framework of Reference for Languages.	
Class syllabus: This course gives students the opportunity to use the creative art of writing as a tool to improve their language skills. Through storytelling, poetry, and creative expression, students will immerse themselves in language while enjoying a supportive, error-friendly environment. Students can enjoy the freedom to experiment with language, while they polish their writing skills, expand their vocabulary, and develop the confidence to express themselves fluently.	

Recommended literature: GESING, Fritz. Kreativ schreiben. Handwerk und Techniken des Erzählens. Köln: DuMont, 2008. (ISBN 978-3-8321-6267-2) WOLFRUM, Jutta. Kreativ schreiben. Gezielte Schreibförderung für jugendliche und erwachsene Deutschlernende (DaF/DaZ). Ismaning: Hueber, 2010. (ISBN 978-3-19-041751-3)						
Languages necessary to complete the course: German						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 165						
A	ABS	B	C	D	E	FX
43,03	0,0	38,79	11,52	1,82	1,82	3,03
Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski						
Last change: 04.09.2023						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bne-003/24	Course title: Drama and Theatre Education III
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information After the registration process has finished, I will meet all registered students, and together we will agree on the most suitable days and time, so that everyone can regularly assist.	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Successful completion of the seminar requires regular attendance, oral interim reflections, active and committed participation in practical exercises as well as in the preparation and staging of a stage work at the end of the semester. As a final assignment, a written reflection is required in which the insights and experiences gained are to be summarised and reflected upon. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-79: B 78-68: C 67-57: D 56-46: E 45-0: FX Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30	
Learning outcomes: This seminar is aimed not only at students who already have experience in theatre but also those who are interested in trying it out. In this seminar, there will be a strong focus on the skill of "Speaking and Communicating in German". Students will be able to experiment with language in a protected environment, which will greatly enhance their confidence in using the German language. In doing so, students will not only deepen their linguistic skills but also strengthen their ability to communicate spontaneously, react to others, and express themselves more clearly and effectively in German in various social situations, both verbally and non-verbally through body language, voice tone, and gestures. In addition, students will increase their cultural knowledge through practical exposure to authentic texts from the Austrian theatre scene during the selection, production, and performance of the stage work. Furthermore, the students increase their self-confidence, their ability to be empathetic as well as their self-reflection by means of theatre pedagogical exercises.	
Class syllabus: This is an interactive seminar focusing on the preparation and performance of a stage play at the end of the semester. The seminar has its foundation in the approaches of Drama Pedagogy. These are action-oriented teaching methods that create a dynamically creative and vibrant DaF learning	

setting, so that students slip into different roles and re-enact authentic communication situations. At the beginning of the seminar, a short introduction to the basics of theatre and theatre pedagogy is given.
 Warm-up and improvisation exercises to prepare the body and voice as well as to promote spontaneity and creativity are carried out in each unit.
 Since the practical component of the seminar is of central importance, a stage play is chosen in the first weeks, and the students work intensively towards staging it in the course of the semester. The final performance takes place at the end of the semester.

Recommended literature:
 TSELIKAS-PORTMANN, E. (1999). Dramapädagogik im Sprachunterricht. Zürich: Orell Füssli. HALLET, W./ SURKAMP, C. (HGS.) (2015). Dramendidaktik und Dramapädagogik im Fremdsprachenunterricht. Trier: Wiss Verlag.
 HOPPE, H. (2011). Theater und Pädagogik: Grundlagen, Kriterien, Modelle pädagogischer Theaterarbeit. 2. überarb. Aufl. Münster: Lit. Hamburg: Persen Verlag
 PRIMAVESI, P./ DECK, J. (HGS.) (2014). Stop Teaching! Neue Theaterformen mit Kindern und Jugendlichen. Bielefeld: transcript.

Languages necessary to complete the course:
 German

Notes:

Past grade distribution
 Total number of evaluated students: 3

A	ABS	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski

Last change: 07.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bne-001/23	Course title: Drama and Theatre Education I
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information After the registration process has finished, I will meet all registered students, and together we will agree on the most suitable days and time, so that everyone can regularly assist.	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Successful completion of the seminar requires regular attendance, oral interim reflections, active and committed participation in practical exercises as well as in the preparation and staging of a stage work at the end of the semester. As a final assignment, a written reflection is required in which the insights and experiences gained are to be summarised and reflected upon. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-79: B 78-68: C 67-57: D 56-46: E 45-0: FX Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30	
Learning outcomes: This seminar is aimed not only at students who already have experience in theatre but also those who are interested in trying it out. In this seminar, there will be a strong focus on the skill of "Speaking and Communicating in German". Students will be able to experiment with language in a protected environment, which will greatly enhance their confidence in using the German language. In doing so, students will not only deepen their linguistic skills but also strengthen their ability to communicate spontaneously, react to others, and express themselves more clearly and effectively in German in various social situations, both verbally and non-verbally through body language, voice tone, and gestures. In addition, students will increase their cultural knowledge through practical exposure to authentic texts from the Austrian theatre scene during the selection, production, and performance of the stage work. Furthermore, the students increase their self-confidence, their ability to be empathetic as well as their self-reflection by means of theatre pedagogical exercises.	
Class syllabus: This is an interactive seminar focusing on the preparation and performance of a stage play at the end of the semester. The seminar has its foundation in the approaches of Drama Pedagogy. These	

<p>are action-oriented teaching methods that create a dynamically creative and vibrant DaF learning setting, so that students slip into different roles and re-enact authentic communication situations. At the beginning of the seminar, a short introduction to the basics of theatre and theatre pedagogy is given.</p> <p>Warm-up and improvisation exercises to prepare the body and voice as well as to promote spontaneity and creativity are carried out in each unit.</p> <p>Since the practical component of the seminar is of central importance, a stage play is chosen in the first weeks, and the students work intensively towards staging it in the course of the semester. The final performance takes place at the end of the semester.</p>						
Recommended literature:						
Languages necessary to complete the course: German						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 21						
A	ABS	B	C	D	E	FX
95,24	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	4,76
Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski						
Last change: 07.05.2026						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bne-002/23	Course title: Drama and Theatre Education II
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information After the registration process has finished, I will meet all registered students, and together we will agree on the most suitable days and time, so that everyone can regularly assist.	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Successful completion of the seminar requires regular attendance, oral interim reflections, active and committed participation in practical exercises as well as in the preparation and staging of a stage work at the end of the semester. The seminar is held in German. Grading scale: 100-90: A 89-79: B 78-68: C 67-57: D 56-46: E 45-0: FX Teachers accept a maximum of 2 absences with documented proof. Weight of continuous/final assessment: 70/30	
Learning outcomes: This seminar is aimed not only at students who already have experience in theatre but also those who are interested in trying it out. In this seminar, there will be a strong focus on the skill of "Speaking and Communicating in German". Students will be able to experiment with language in a protected environment, which will greatly enhance their confidence in using the German language. In doing so, students will not only deepen their linguistic skills but also strengthen their ability to communicate spontaneously, react to others, and express themselves more clearly and effectively in German in various social situations, both verbally and non-verbally through body language, voice tone, and gestures. In addition, students will increase their cultural knowledge through practical exposure to authentic texts from the Austrian theatre scene during the selection, production, and performance of the stage work. Furthermore, the students increase their self-confidence, their ability to be empathetic as well as their self-reflection by means of theatre pedagogical exercises.	
Class syllabus: This is an interactive seminar focusing on the preparation and performance of a stage play at the end of the semester. The seminar has its foundation in the approaches of Drama Pedagogy. These	

are action-oriented teaching methods that create a dynamically creative and vibrant DaF learning setting, so that students slip into different roles and re-enact authentic communication situations. At the beginning of the seminar, a short introduction to the basics of theatre and theatre pedagogy is given.

Warm-up and improvisation exercises to prepare the body and voice as well as to promote spontaneity and creativity are carried out in each unit.

Since the practical component of the seminar is of central importance, a stage play is chosen in the first weeks, and the students work intensively towards staging it in the course of the semester. The final performance takes place at the end of the semester.

Recommended literature:

TSELIKAS-PORTMANN, E. (1999). Dramapädagogik im Sprachunterricht. Zürich: Orell Füssli.
 HALLET, W./ SURKAMP, C. (HGS.) (2015). Dramendidaktik und Dramapädagogik im Fremdsprachenunterricht. Trier: Wiss Verlag.
 HOPPE, H. (2011). Theater und Pädagogik: Grundlagen, Kriterien, Modelle pädagogischer Theaterarbeit. 2. überarb. Aufl. Münster: Lit. Hamburg: Persen Verlag
 PRIMAVESI, P./ DECK, J. (HGS.) (2014). Stop Teaching! Neue Theaterformen mit Kindern und Jugendlichen. Bielefeld: transcript.

Languages necessary to complete the course:

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 15

A	ABS	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski

Last change: 07.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bne-004/24	Course title: Drama and Theatre Education IV
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information After the registration process has finished, I will meet all registered students, and together we will agree on the most suitable days and time, so that everyone can regularly assist.	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Successful completion of the seminar requires regular attendance, oral interim reflections, active and committed participation in practical exercises as well as in the preparation and staging of a stage work at the end of the semester. As a final assignment, a written reflection is required in which the insights and experiences gained are to be summarised and reflected upon. Klasifikačná stupnica: 100-90: A 89-79: B 78-68: C 67-57: D 56-46: E 45-0: FX Vyučujúce akceptujú max. 2 absencie s preukázanými dokladmi. Váha priebežného / záverečného hodnotenia: 70/30	
Learning outcomes: This seminar is aimed not only at students who already have experience in theatre but also those who are interested in trying it out. In this seminar, there will be a strong focus on the skill of "Speaking and Communicating in German". Students will be able to experiment with language in a protected environment, which will greatly enhance their confidence in using the German language. In doing so, students will not only deepen their linguistic skills but also strengthen their ability to communicate spontaneously, react to others, and express themselves more clearly and effectively in German in various social situations, both verbally and non-verbally through body language, voice tone, and gestures. In addition, students will increase their cultural knowledge through practical exposure to authentic texts from the Austrian theatre scene during the selection, production, and performance of the stage work. Furthermore, the students increase their self-confidence, their ability to be empathetic as well as their self-reflection by means of theatre pedagogical exercises.	
Class syllabus: This is an interactive seminar focusing on the preparation and performance of a stage play at the end of the semester. The seminar has its foundation in the approaches of Drama Pedagogy. These are action-oriented teaching methods that create a dynamically creative and vibrant DaF learning	

<p>setting, so that students slip into different roles and re-enact authentic communication situations. At the beginning of the seminar, a short introduction to the basics of theatre and theatre pedagogy is given.</p> <p>Warm-up and improvisation exercises to prepare the body and voice as well as to promote spontaneity and creativity are carried out in each unit.</p> <p>Since the practical component of the seminar is of central importance, a stage play is chosen in the first weeks, and the students work intensively towards staging it in the course of the semester. The final performance takes place at the end of the semester.</p>						
<p>Recommended literature:</p> <p>TSELIKAS-PORTMANN, E. (1999). Dramapädagogik im Sprachunterricht. Zürich: Orell Füssli. HALLET, W./ SURKAMP, C. (HGS.) (2015). Dramendidaktik und Dramapädagogik im Fremdsprachenunterricht. Trier: Wiss Verlag.</p> <p>HOPPE, H. (2011). Theater und Pädagogik: Grundlagen, Kriterien, Modelle pädagogischer Theaterarbeit. 2. überarb. Aufl. Münster: Lit. Hamburg: Persen Verlag</p> <p>PRIMAVESI, P./ DECK, J. (HGS.) (2014). Stop Teaching! Neue Theaterformen mit Kindern und Jugendlichen. Bielefeld: transcript.</p>						
<p>Languages necessary to complete the course:</p> <p>German</p>						
<p>Notes:</p>						
<p>Past grade distribution</p> <p>Total number of evaluated students: 6</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<p>Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski</p>						
<p>Last change: 07.05.2026</p>						
<p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bne-006/25	Course title: Drama and Theatre Education V
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information After the registration process has finished, I will meet all registered students, and together we will agree on the most suitable days and time, so that everyone can regularly assist.	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Successful completion of the seminar requires regular attendance, oral interim reflections, active and committed participation in practical exercises as well as in the preparation and staging of a stage work at the end of the semester. The seminar is held in German. Grading scale: 100-90: A 89-79: B 78-68: C 67-57: D 56-46: E 45-0: FX Teachers accept a maximum of 2 absences with documented proof. Weight of continuous/final assessment: 70/30	
Learning outcomes: This seminar is aimed not only at students who already have experience in theatre but also those who are interested in trying it out. In this seminar, there will be a strong focus on the skill of "Speaking and Communicating in German". Students will be able to experiment with language in a protected environment, which will greatly enhance their confidence in using the German language. In doing so, students will not only deepen their linguistic skills but also strengthen their ability to communicate spontaneously, react to others, and express themselves more clearly and effectively in German in various social situations, both verbally and non-verbally through body language, voice tone, and gestures. In addition, students will increase their cultural knowledge through practical exposure to authentic texts from the Austrian theatre scene during the selection, production, and performance of the stage work. Furthermore, the students increase their self-confidence, their ability to be empathetic as well as their self-reflection by means of theatre pedagogical exercises.	
Class syllabus: This is an interactive seminar focusing on the preparation and performance of a stage play at the end of the semester. The seminar has its foundation in the approaches of Drama Pedagogy. These	

<p>are action-oriented teaching methods that create a dynamically creative and vibrant DaF learning setting, so that students slip into different roles and re-enact authentic communication situations. At the beginning of the seminar, a short introduction to the basics of theatre and theatre pedagogy is given.</p> <p>Warm-up and improvisation exercises to prepare the body and voice as well as to promote spontaneity and creativity are carried out in each unit.</p> <p>Since the practical component of the seminar is of central importance, a stage play is chosen in the first weeks, and the students work intensively towards staging it in the course of the semester. The final performance takes place at the end of the semester.</p>						
<p>Recommended literature: TSELIKAS-PORTMANN, E. (1999). Dramapädagogik im Sprachunterricht. Zürich: Orell Füssli. HALLET, W./ SURKAMP, C. (HGS.) (2015). Dramendidaktik und Dramapädagogik im Fremdsprachenunterricht. Trier: Wiss Verlag. HOPPE, H. (2011). Theater und Pädagogik: Grundlagen, Kriterien, Modelle pädagogischer Theaterarbeit. 2. überarb. Aufl. Münster: Lit. Hamburg: Persen Verlag PRIMAVESI, P./ DECK, J. (HGS.) (2014). Stop Teaching! Neue Theaterformen mit Kindern und Jugendlichen. Bielefeld: transcript.</p>						
<p>Languages necessary to complete the course: German</p>						
<p>Notes:</p>						
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 1</p>						
A	ABS	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
<p>Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski</p>						
<p>Last change: 07.05.2026</p>						
<p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bne-007/25	Course title: Drama and Theatre Education VI
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information After the registration process has finished, I will meet all registered students, and together we will agree on the most suitable days and time, so that everyone can regularly assist.	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Successful completion of the seminar requires regular attendance, oral interim reflections, active and committed participation in practical exercises as well as in the preparation and staging of a stage work at the end of the semester. The seminar is held in German. Grading scale: 100-90: A 89-79: B 78-68: C 67-57: D 56-46: E 45-0: FX Teachers accept a maximum of 2 absences with documented proof. Weight of continuous/final assessment: 70/30	
Learning outcomes: This seminar is aimed not only at students who already have experience in theatre but also those who are interested in trying it out. In this seminar, there will be a strong focus on the skill of "Speaking and Communicating in German". Students will be able to experiment with language in a protected environment, which will greatly enhance their confidence in using the German language. In doing so, students will not only deepen their linguistic skills but also strengthen their ability to communicate spontaneously, react to others, and express themselves more clearly and effectively in German in various social situations, both verbally and non-verbally through body language, voice tone, and gestures. In addition, students will increase their cultural knowledge through practical exposure to authentic texts from the Austrian theatre scene during the selection, production, and performance of the stage work. Furthermore, the students increase their self-confidence, their ability to be empathetic as well as their self-reflection by means of theatre pedagogical exercises.	
Class syllabus: This is an interactive seminar focusing on the preparation and performance of a stage play at the end of the semester. The seminar has its foundation in the approaches of Drama Pedagogy. These	

are action-oriented teaching methods that create a dynamically creative and vibrant DaF learning setting, so that students slip into different roles and re-enact authentic communication situations. At the beginning of the seminar, a short introduction to the basics of theatre and theatre pedagogy is given.

Warm-up and improvisation exercises to prepare the body and voice as well as to promote spontaneity and creativity are carried out in each unit.

Since the practical component of the seminar is of central importance, a stage play is chosen in the first weeks, and the students work intensively towards staging it in the course of the semester. The final performance takes place at the end of the semester.

Recommended literature:
 TSELIKAS-PORTMANN, E. (1999). Dramapädagogik im Sprachunterricht. Zürich: Orell Füssli.
 HALLET, W./ SURKAMP, C. (HGS.) (2015). Dramendidaktik und Dramapädagogik im Fremdsprachenunterricht. Trier: Wiss Verlag.
 HOPPE, H. (2011). Theater und Pädagogik: Grundlagen, Kriterien, Modelle pädagogischer Theaterarbeit. 2. überarb. Aufl. Münster: Lit. Hamburg: Persen Verlag
 PRIMAVESI, P./ DECK, J. (HGS.) (2014). Stop Teaching! Neue Theaterformen mit Kindern und Jugendlichen. Bielefeld: transcript.

Languages necessary to complete the course:
 German

Notes:

Past grade distribution
 Total number of evaluated students: 1

A	ABS	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski

Last change: 07.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/BNE-360/20	Course title: Effective Reading in a Foreign Language - German
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: The seminar is designed as an exercise, so there is feedback on the homework, but without a grade. During the exam period: Writing a reading log (7-10 pages) or a literary or scientific text of approximately 10-15 pages, assigned by the teacher. This reading log will be assessed. The assessment criteria are: Does the reading diary provide information about whether and how the text has been read and understood? Has the knowledge gained from the reading been documented in such a way that it can be recalled without re-reading the text? Is there evidence of deeper engagement with what has been read? Were useful reading strategies chosen and used effectively to achieve the reading goals? Students will be admitted to the examination only if at least 60% of the homework assignments have been satisfactorily completed during the course. Violation of academic ethics will result in the cancellation of points earned in the relevant area. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-81%, C: 80-73%, D: 72-66%, E: 65-60%, Fx: 59-0% The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of midterm/final grades: 10/90	
Learning outcomes: Graduates of the course know what is meant by reading competence in didactically oriented reading research. They know the different reading goals and have a repertoire of reading strategies. They are able to select and use reading strategies in a targeted way in order to solve problems in reading authentic foreign language texts of a higher level of difficulty (literary texts, scientific texts). They can read without a dictionary and use dictionaries without wasting time. They can record the results of reading and prepare them for further use (e.g. visualisation, summarising, listing). They can engage in reading by asking questions about the text and reading in a reflective way.	
Class syllabus: The seminar is designed to "read through" the topics covered by developing excerpts from texts or short articles (in individual, partner, group work, or collaborative plenary) using appropriate reading strategies. Thus, the acquisition of knowledge about the complex, active process of reading should go hand-in-hand with the practice of reading methods and problem-solving strategies, in order to	

combine reading with reflective reading. The topics are: reading competence, academic reading, reading strategies (non-fiction texts, literary texts, professional texts), reading in a foreign language.

Recommended literature:

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 41

A	ABS	B	C	D	E	FX
26,83	0,0	36,59	14,63	9,76	0,0	12,2

Lecturers: Dr. Jan Vaclav König, Tonia von Pock

Last change: 09.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-035/26	Course title: German Linguistic Competence 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KGNŠ/bPTNE-035/22	
Course requirements: The course places strong emphasis on continuous assessment (60% of the grade includes class participation, involvement in discussions, presentations, homework, assignments, and ongoing written tests) and a final written exam (40%). This approach goes beyond traditional exams and encourages students to actively participate in seminars throughout the semester. In both components of the assessment (continuous assessment and the final exam), the student must achieve at least 60%. The exact dates and topics of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Grading scale: A: 100–91 B: 90–81 C: 80–73 D: 72–66 E: 65–60 Fx: 59–0 Violation of academic integrity will result in the annulment of the points obtained in the respective assessment component. Teachers accept a maximum of 2 absences with verifiable documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40	
Learning outcomes: Students are able to communicate both orally and in writing about general and abstract topics with a higher level of linguistic accuracy and precision. They are capable of delivering a short presentation on a selected topic related to the course content. They can communicate spontaneously in interactive situations. They are able to structure texts and respond to questions in an argumentative manner. When reading, they can identify the main line of argumentation of the author.	
Class syllabus:	

The course emphasizes the use of grammatical structures in developing both written and spoken communication. Students learn to analyze linguistic structures, understand their function in different contexts, and use them consciously in both written and oral communication. At the same time, students work on expanding their active vocabulary within thematic areas related to everyday life as well as the university context.

The course develops all language skills—reading, writing, listening, and speaking—in connection with critical thinking about the following topics:

Friendship,
University/learning,
Memories,
Profession,
Mobility,
Housing,
Travel,
Food,
Engagement,
Art,
Experience abroad.

The thematic areas are determined at the beginning of the semester according to the language proficiency of the course participants.

Recommended literature:

Recommended literature:

DENGLER, S., KOITHAN, U., SCHMITZ, H., SIEBER, T. KONTEXT, Deutsch als Fremdsprache: B2 KURSBUCH MIT AUDIOS UND VIDEOS (Lektion 1-12) Stuttgart: ERNST KLETT, 2023. (ISBN 978-3-12-605342-5)

DENGLER, S., KOITHAN, U., SCHMITZ, H., SIEBER, T. KONTEXT, Deutsch als Fremdsprache: B2 ARBEITSBUCH MIT AUDIOS (Lektion 1-12) Stuttgart: ERNST KLETT, 2023. (ISBN 978-3-12-605343-6)

Supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester. Unpublished materials of the lecturers, as well as other selected professional texts will be available in MS Teams.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 386

A	B	C	D	E	FX
21,24	29,53	22,54	10,88	6,99	8,81

Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski, Dr. Jan Vaclav König

Last change: 14.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-005-/26	Course title: German Linguistic Competence 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KGNŠ/bPTNE-005-/15	
Course requirements: The course places strong emphasis on continuous assessment (60% of the grade includes class participation, involvement in discussions, presentations, homework, assignments, and ongoing written tests) and a final written exam (40%). This approach goes beyond traditional exams and encourages students to actively participate in seminars throughout the semester. In both components of the assessment (continuous assessment and the final exam), the student must achieve at least 60%. The exact dates and topics of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Grading scale: A: 100–91 B: 90–81 C: 80–73 D: 72–66 E: 65–60 Fx: 59–0 Violation of academic integrity will result in the annulment of the points obtained in the respective assessment component. Teachers accept a maximum of 2 absences with verifiable documentation. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40	
Learning outcomes: Students will expand their vocabulary in both general and topic-specific contexts, enabling them to express themselves more precisely in conversations as well as in presentations on study-related topics. In addition, students will improve their spontaneous interactions during discussions and group activities. They will be able to think critically and support their ideas and opinions with arguments. Students will also be capable of presenting their own solutions, ideas, and creative thoughts in an appropriate manner. Furthermore, they will develop a better understanding of spoken and written content in both academic and everyday contexts.	

Class syllabus:

This course explores grammar and language from a creative perspective, focusing on grammatical structures to improve both written and spoken communication. Through a combination of practical exercises, group discussions, and creative projects, students gain a deeper understanding of grammar while also developing their creativity as language users. In this course, students embark on a comprehensive journey to master five core language skills: reading, writing, listening, speaking, and critical thinking.

Thematic areas:

Animals

Banks and insurance companies

Dual education

Fake news

Politics

Literature

History

Time

Medicine

Environment

The thematic areas are determined at the beginning of the semester according to the language proficiency of the course participants.

Recommended literature:

DENGLER, S., KOITHAN, U., SCHMITZ, H., SIEBER, T. KONTEXT, Deutsch als Fremdsprache: B2 KURSBUCH MIT AUDIOS UND VIDEOS (Lektion 1-12) Stuttgart: ERNST KLETT, 2023. (ISBN 978-3-12-605342-5)

DENGLER, S., KOITHAN, U., SCHMITZ, H., SIEBER, T. KONTEXT, Deutsch als Fremdsprache: B2 ARBEITSBUCH MIT AUDIOS (Lektion 1-12) Stuttgart: ERNST KLETT, 2023. (ISBN 978-3-12-605343-6)

Supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester. Unpublished materials of the lecturers, as well as other selected professional texts will be available in MS Teams.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 581

A	B	C	D	E	FX
42,17	28,23	19,28	5,85	1,72	2,75

Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski, Dr. Jan Vaclav König

Last change: 15.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-139/21	Course title: German Phonetics
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Completion of a lecture and a practical seminar. The student must complete a lecture and a seminar, the maximum number of absences allowed is 2. During the semester, he completes practical training in the correct pronunciation of German as part of the overall translation and, above all, interpreting training. Part of the teaching is the reading of current German texts with an emphasis on correct pronunciation and partly an introduction to the basics of rhetoric. The course is evaluated by 20% continuously and 80% by a final written and oral exam. Classification scale: 100-95%: A 94-86%: B 85-78%: C 77-69%: D 68-60%: E Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 20% continuous, 80% final written and oral exam	
Learning outcomes: The student masters the basics of the phonetic structure of the language and the theoretical foundations of German phonetics and phonology, which he demonstrates in the final exam. He is able to communicate in standard German without significant interference of the mother tongue, respectively. German dialects using the articulatory base of German as a key component of communication and interpreting competencies.	
Class syllabus: Lectures: Introduction to phonetics and phonology, anatomy and physiology, classification of German sounds, articulation, interference, accent and intonation. Seminars focused on practicing phonetic transcription and reading, practicing communication skills and fluent communication in German.	
Recommended literature: ADAMCOVÁ, L.: Phonetik der deutschen Sprache. Bratislava: Univerzita Komenského, 2001.	

ALTMANN, H./ ZIEGENHAIN, U.: Phonetik, Phonologie und Graphemik fürs Examen. Wiesbaden: Westdeutscher Verlag, 2002.
HENGARTNER, T./ NIEDERHAUSER, J. (1993): Phonetik, Phonologie und phonetische Transkription. Frankfurt a.M.: Sauerländer.
Dictionaries of German pronunciation:
Duden 6: Das Aussprachewörterbuch. By Max Mangold. Mannheim. 2000.

Languages necessary to complete the course:

Slovak C2, German B2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 28

A	ABS	B	C	D	E	FX
3,57	0,0	14,29	28,57	17,86	17,86	17,86

Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

Last change: 16.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-008-/15	Course title: History of German Literature and Culture 1
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation in class, reading the assigned text, completing one written homework assignment (30 points) and a final test (70 points). Students must earn a minimum of a 60% of the whole score (100 points) to pass the course. Violation of academic ethics will result in an Fx grade and disciplinary action in accordance with the FFCU Code of Ethics. 100%-91%: A 90%-82% : B 81%-74% : C 73%-66% : D 65%-60% : E 59%-0% : FX The instructor will accept a maximum of 2 absences. The exact dates and topics for midterm and final evaluations will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the The last day of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): Intermediate/final assessment ratio: 30/70	
Learning outcomes: The graduate of the course has a basic knowledge of the history of German literature and culture of the 18th century. He or she is familiar with the most important ideological movements, their typical signs, representative authors and canonical works in each genre. At the same time, the student masters the basic procedures for describing and interpreting a literary work in the context of contemporary poetics as well as the poetics of a given author.	
Class syllabus: The outline provides the framework topics. These will be specified in the syllabus that students will receive in the first class. - Enlightenment o The development of the German language and especially German as a literary language around 1700	

<ul style="list-style-type: none"> o Basic literary-aesthetic discourses of the period o Representative authors and their works o G.E. Lessing - Sturm und Drang o Basic literary-aesthetic discourses of the period o Representative authors and their works o Young Goethe and young Schiller - Weimar Classics o Basic literary-aesthetic discourses of the period o Classical Goethe, classical Schiller o Late Goethe 												
<p>Recommended literature: ALT, P.-A.: Aufklärung. Stuttgart 2001. ISBN 3-475-01415-0 BORCHMEYER, D.: Weimarer Klassik. Portrait einer Epoche. Weinheim 1998. ISBN: 3407321244 SOERENSEN, B. A.: Geschichte der deutschen Literatur. 1. Bd. Vom Mittelalter bis zur Romantik. München 2003. ISBN 978-3-406-47588-7</p>												
<p>Languages necessary to complete the course: German</p>												
<p>Notes: Other editions of the titles listed may be used for recommended reading. At the beginning of the semester, students will be given a list of primary literature to be analyzed in the course. In-depth theoretical texts and powerpoint presentations will be provided to students within MS Teams.</p>												
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 444</p> <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>15,09</td> <td>17,79</td> <td>24,32</td> <td>13,06</td> <td>15,54</td> <td>14,19</td> </tr> </tbody> </table>	A	B	C	D	E	FX	15,09	17,79	24,32	13,06	15,54	14,19
A	B	C	D	E	FX							
15,09	17,79	24,32	13,06	15,54	14,19							
<p>Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.</p>												
<p>Last change: 04.04.2022</p>												
<p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>												

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/bPTNE-010-/26	Course title: History of German Literature and Culture 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KGNS/bPTNE-010-/15	
Course requirements: Midterm exam: meeting minutes or a short paper on one of the texts. In preparation for the seminars, you are required to read selected texts/passages from the texts, which is verified through assignments or quizzes. (50 %) Examination period: Oral examination or seminar paper (50%). Passing the midterm exam (minimum grade E) is a prerequisite for admission to the exam. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points achieved in the relevant area. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-81%, C: 80-73%, D: 72-66%, E: 65-60%, Fx: 59-0% The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 weighting of midterm/final grades.	
Learning outcomes: Students will become familiar with works of German-language literary history that are relevant to contemporary culture in Germany and beyond. They will gain an overview of important literary movements of the 19th century (Romanticism, Biedermeier, "Vormärz", bourgeois realism) from a socio-historical perspective. They can analyse texts/extracts from texts, put them into a historical and social context and understand suggestions for the interpretation of the text. They can compare texts and authors with each other in a comparative perspective. They train their reading competence as well as their communicative and literary-cultural competence in a foreign language - German.	
Class syllabus: The choice of texts may vary. 1. a selection from the poetry of Joseph von Eichendorff (forest poems). A selection of selections from Brüder Grimm: Kinder- und Hausmärchen (folk tales). 3. Wilhelm Hauff: Das kalte Herz (fairy tales). 4. Georg Büchner: Woyzeck (social drama). 5. Heinrich Heine (romantic love). 6. Selected poetry II: Heinrich Heine (critique of time). 7. Heinrich Hoffmann: Der Struwwelpeter (children's literature). 8. Annette von Droste-Hülshoff: Die Judenbuche (crime novel and village story). 9. Selected poems by Annette von Droste-Hülshoff (emancipation of women). 10. Theodor Fontane: Effi Briest (social novel, novel about adultery). 11. Theodor Fontane: Die Brück' am Tay (railway poems).	

Recommended literature:

BLASBERG, C., GRYWATSCH, J. (Hrsg.): Annette von Droste-Hülshoff. Handbuch. Berlin, Boston: de Gruyter 2018.

BORGARDS, R., NEUMEYER, H. (Hrsg.): Büchner-Handbuch. Leben-Werk-Wirkung. Stuttgart/Weimar: Metzler 2010.

BRINKER-GABLER, G. (Hrsg.): Deutsche Literatur von Frauen. 2. Band. 19. und 20. Jahrhundert. München: Beck 1988.

BEUTIN, W. et. al.: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. 7. erweiterte Auflage. Stuttgart, Weimar: Metzler 2008.

HÖHN, G. (Hrsg.): Heine-Handbuch. Zeit, Person, Werk. Dritte, überarbeitete und erweiterte Auflage. Stuttgart/Weimar: Metzler 2004.

SØRENSEN, B. A. (Hrsg.): Geschichte der deutschen Literatur. 2 Bände. 3. Durchgesehene Auflage. München: Beck 2012.

SPRENGEL, P.: Geschichte der deutschsprachigen Literatur 1830-1870. Vormärz – Nachmärz. München: Beck 2020.

STOCKINGER, C.: Das 19. Jahrhundert. Zeitalter des Realismus. Berlin 2010.

Languages necessary to complete the course:

german

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 309

A	B	C	D	E	FX
23,62	25,57	25,57	17,15	5,83	2,27

Lecturers: Dr. Jan Vaclav König

Last change: 30.04.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-850/21	Course title: History of German Literature and Culture 3
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: The course provides an introductory overview of the history of literature and culture in German-speaking countries in the 20th century. Emphasis is placed on mostly shorter representative texts of modern literature and their cultural, social, and political contexts.	
Course requirements: Active participation in class, reading of the assigned text, oral report on one of the selected topics, written test in the exam period. The student must achieve a minimum of 60% success in all components of the assessment. The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective assessment item. Grading scale: 100% – 91% - A, 90% – 81% - B, 80% – 73% - C, 72% – 66% - D, 65%– 60% - E, 59% and below - FX (student has not met the credit requirements) The lecturer will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. In justified cases (serious health problems, representation abroad, or other unforeseen circumstances), it is necessary to agree with the teacher on the possible assignment of alternative work and the subsequent recognition of the absence. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 30 / 70	
Learning outcomes: Upon successful completion of the course, students are able to orient themselves in the history of German written 20th century literature. They are able to situate representative texts in the socio-political, cultural and literary-historical context and recognise literary-theoretical aspects.	
Class syllabus: 1. Literature of Decadence (Thomas Mann: Der kleine Herr Friedemann). 2. Viennese Modernism (Arthur Schnitzler: Leutnant Gustl). 3. Prague German literature (Franz Kafka: Das Urteil). 4. German literary expressionism (Alfred Döblin: Die Ermordung einer Butterblume).	

5. Literature of the Weimar Republic (Erich Kästner: Fabian). 6. Literature of exile (Bertolt Brecht: Svendborger Gedichte). 7. German post-war literature (Heinrich Böll: Wanderer, kommst du nach Spa...). 8. Austrian post-war literature (Ilse Aichinger: Die Spiegelgeschichte). 9. Swiss post-war literature (Friedrich Dürrenmatt. Der Tunnel). 10. Post-war lyrics (Paul Celan: Corona and Ingeborg Bachmann: Gestundete Zeit). 11. GDR literature (Christa Wolf: Der Juninachmittag). 12. Literature in United Germany (Judith Hermann: Sonja).					
Recommended literature: BEUTIN, Wolfgang et al. Deutsche Literaturgeschichte von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart: Metzler, 2013; BOYLE, Nicolas. Kleine deutsche Literaturgeschichte. München: C. H. Beck, 2009. Selected literary texts for the seminars on the individual lecture topics will be made available on copying and studying in the departmental library.					
Languages necessary to complete the course: German					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 79					
A	B	C	D	E	FX
10,13	27,85	37,97	15,19	5,06	3,8
Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.					
Last change: 01.05.2026					
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/bPTNE-019/26	Course title: Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: The content of our seminar is to be a presentation of mostly consecutive interpreting, but also, depending on the situation, cabin interpreting from a sheet. Interpreting testing and training. Explanation and training of interpreting notation. Discussion with a representative or representatives of professional interpreters / subject to availability /	
Antirequisites: FiF.KGNS/bPTNE-019/20	
Course requirements: Rating: I. Introduction to practice, memory exercises, short messages, text presentation on microphone, shadowing Evaluation: Short test of "news" II. Memory training, memory training with notation, speech training, Cabin interpreting from the sheet Evaluation: Short test of "news" III. Consecutive interpreting with and without microphone, speech training, The precise topics of continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. What is a short test of "messages" = testing of memory and notation after presenting a short message What is a glossary = your own dictionary created from a professional text that was the source of a paper presented to the audience, or was the source of cabin interpretation from a letter. What is the contribution: Speech lasting 4 minutes on a professional topic or text for interpretation from the letter Ie. at least 1 A4 sheet of professional text with a glossary / the scope of the glossary is at least 1NS / standard page /. The speech must be delivered freely and not read with the knowledge that it will be reproduced by someone. Text to be interpreted from the letter in advance by e-mail to everyone. Each seminar begins with a short discussion of current political and social events. Active participation in this discussion is part of the course evaluation. Other conditions for obtaining evaluation resp. credits: Everyone will prepare at least 1 paper. Papers will be in either German or Slovak.	

Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE.
Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A
Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item.
Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous assessment

Learning outcomes:

The student is able to memorize the speech lasting 2 minutes. He has the ability to interpret consecutive speeches lasting 2.5 - 3 minutes from German to Slovak. He can do basic interpreting, he uses interpreting symbols when writing.

Class syllabus:

Three parts of the semester:

I. Introduction to practice, theory of writing, practice of writing symbols, memory exercises, short messages, presentation of text on a microphone, shadowing

II. Memory training, memory training with notation, speech training, Cabin interpreting from the sheet

III. Consecutive interpreting with and without microphone, speech training,

Recommended literature:

NOVÁKOVÁ, Taida. Konzekutívne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0699-1.

KAUTZ, Ulrich. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2002. ISBN 3-89129-449-2

JONES, Roderick. Conferecne interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

MATYSSEK, Heinz. Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher Teil 1ein Weg zur sprachunabhängigen NotationTranslatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Heidelberg: Groos, 1989. ISBN 3-87276-616-3

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, german B1

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 105

A	B	C	D	E	FX
43,81	22,86	26,67	4,76	1,9	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

Last change: 06.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-021/26	Course title: Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: The content of our seminar is to be a presentation of mostly consecutive interpreting, but also, depending on the situation, cabin interpreting from a sheet. Interpreting testing and training. Explanation and training of interpreting notation. Advanced exercises aimed at consolidating professional habits in consecutive interpreting.	
Antirequisites: FiF.KGNŠ/bPTNE-021/20	
Course requirements: Continuous assessment, consisting of: Short reports - interpretation with minutes, text presentation at microphone, shadowing Short consecutive interpretation from the recording or orally delivered text. Memory training with notation, speech training, cabin interpreting from a sheet, interpreting longer messages with writing Short consecutive interpretation from the recording or orally delivered text. Activities, everyone must prepare at least one speech and actively participate in the constructive critical evaluation of classmates. The precise topics of continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. What is the post: Presentation / speech-recording or own in the duration of 2-4 minutes on a professional topic or text for interpretation from the letter Ie. at least 1 A4 sheet of professional text with a glossary / the scope of the glossary is at least 1NS / standard page /. The presentation is in the form of PPT and projected on the screen, shared across the screen in MS Teams and other interpreters or. they make a record and then one interprets. The speech / presentation must be delivered freely, not read and is expected to be reproduced by someone. Text to be interpreted from the letter in advance by e-mail to everyone. Each seminar begins with a short discussion of current political and social events. Active participation in this discussion is part of the course evaluation. Other conditions for obtaining evaluation resp. credits: Everyone prepares at least 1 paper / presentation. Papers will be in either German or Slovak.	

Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE.
 Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A.
 Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item.
 Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous assessment

Learning outcomes:

The graduate of the course reaches the level of interpreting skills and is able to interpret a standard professional expression in a selected thematic scale, using the acquired short-term interpreting memory and skills in the field of interpreting notation. He is able to interpret professionally focused texts using the acquired general and professional vocabulary, in the length of 2-4 minutes.

Class syllabus:

Three parts of the semester: I. Short reports - interpreting with minutes, presentation of the text at microphone, shadowing
 Evaluation: Short consecutive interpretation from the recording through assigned tasks in MS Teams - deadline by agreement "
 III. Memory training with notation, speech training, cabin interpreting from a sheet, interpreting longer messages with writing
 Evaluation: Short consecutive interpretation from the recording through assigned tasks in MS Teams - deadline by agreement "
 Ongoing: Assessment: Activities, everyone must prepare at least one speech and actively participate in the constructive critical assessment of classmates.

Recommended literature:

NOVÁKOVÁ, Taida. Konzekutívne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0699-1.
 KAUTZ, Ulrich. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2002. ISBN 3-89129-449-2
 JONES, Roderick. Conferecne interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1
 MATYSSEK, Heinz. Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher Teil I ein Weg zur sprachunabhängigen Notation Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Heidelberg: Groos, 1989. ISBN 3-87276-616-3
 DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, german B1

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 102

A	B	C	D	E	FX
37,25	34,31	20,59	4,9	2,94	0,0

Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

Last change: 06.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-037/22	Course title: Introduction into Interpreting
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: The content of the seminar will be exercises aimed at getting acquainted with the basics of the interpreting process.	
Course requirements: Interpreting mini-project in the form of evaluated consecutive interpreting in the range of 1.5 minutes in the direction from German to Slovak. The basics of consecutive interpreting demonstrated in a simple speech that the student is able to interpret or in the form of a memory exercise that the student is able to successfully manage. Clasification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. active participation in the seminar - two absences are allowed honest preparation for the seminar, preparation of glossaries for interpretation and own speeches, preparation of one's own speech within the practice of rhetoric. Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 80/20	
Learning outcomes: The graduate of the course has a basic knowledge of the principles of the interpreting process, understanding the process of enrollment in consecutive interpreting, memory exercises, the basics of rhetoric. He is able to prove this knowledge by interpreting short speeches in the direction from German to Slovak lasting approx. 1.5 minutes. He has basic knowledge about the principles of the interpreting process within the individual subtypes of interpreting as well as the prerequisites for the development of interpreting competencies in other courses.	
Class syllabus: Mediation of the principles of the interpreting process on the examples of short speeches. Work on interpreting strategies, short-term working memory of an interpreter and interpreting notation. INTERPRETATION <ul style="list-style-type: none"> • different types of interpretation • maintaining meaning, ideas • rhetoric 	

- Exercises to improve memory
- interpreting record
- interpreting without writing / with writing

Recommended literature:

NOVÁKOVÁ, Taida. Konzekutívne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0699-1.

KAUTZ, Ulrich. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2002. ISBN 3-89129-449-2

JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1

MATYSSEK, Heinz. Handbuch der Notizentechnik für Dolmetscher Teil 1 ein Weg zur sprachunabhängigen Notation Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Heidelberg: Groos, 1989. ISBN 3-87276-616-3

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

Languages necessary to complete the course:

Slova, German B1, B2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 226

A	B	C	D	E	FX
51,33	20,35	21,24	3,98	1,77	1,33

Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-036/22	Course title: Introduction into Translating
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: The content of the seminar will be exercises aimed at getting acquainted with the basics of the translation process and the acquisition of basic skills.	
Course requirements: Translation mini-project in the range of 0.5 NS / standard pages /, corrected sent back to each student. Basics of working with the CAT tool demonstrated in a simple text within a mini-project or other text that the student is able to successfully master. Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. active participation in the seminar - two absences are allowed honest preparation for the seminar - sending all assigned translations and other tasks in the required time, vocabulary preparation. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 80/20	
Learning outcomes: The graduate of the course has a basic knowledge of the principles of the translation process, understanding the concept of scopos and the function of translation, of translation competencies. He is able to demonstrate this knowledge by translating general texts and will also gain the prerequisites for the development of translation competencies in other courses.	
Class syllabus: Mediation of the principles of the translation process on the examples of texts of general focus, knowledge of translation strategies, Basics of working with CAT tools. Seminar content: TRANSLATION • "good" vs. "Bad" translation, scopos, translation function, translator's competence • text comprehension / analysis, verification • work with parallel texts, dictionaries, glossaries • company idiolect • translation language - common mistakes in translating into Slovak / German • translation of various text genres: professional / artistic, marketing, legal, dubbing, poems and songs, word toys • workflow, translation software, Word formatting.	
Recommended literature:	

RAKŠÁNYIOVÁ, Jana. Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava: AnaPress, 2005. ISBN 80-89137-09-1.
 KAUTZ, Ulrich. Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium, 2002. ISBN 3-89129-449-2
 HÖNIG, Hans G., KUßMAUL, Paul. Strategie der Übersetzung Ein Lehr-und Arbeitsbuch. Tübingen: Narr, 1991. ISBN 3-87808-586-9
 RAKŠÁNYIOVÁ, Jana. Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Bratislava: Univerzita Komenského, 2009. ISBN 978-80-227-3042-6
 DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, german B1,2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 264

A	B	C	D	E	FX
45,08	27,65	14,77	3,79	3,41	5,3

Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-091/24	Course title: Language practice in the German language 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: 100% continuous assessment: 50% active participation in classes, presentation, preparation, and homework 50% two written tests on the covered content (midterm and at the end of the semester) Rating scale: 100 % - 91 % – A, 90 % - 81 % – B, 80 % -73 % – C, 72 % - 66 % – D, 65 % - 60 % – E, 59% and below - FX (student has not met the credit requirements) The exact date and topics of the mid-term evaluation will be announced at the beginning of the semester. Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the respective assessment item. The lecturer will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. In justified cases (serious health problems, representation abroad, or other unforeseen circumstances), it is necessary to agree with the teacher on the possible assignment of alternative work and the subsequent recognition of the absence. Scale of assessment (preliminary/final): 100 /0	
Learning outcomes: Students are able to communicate fluently and confidently use correct grammatical forms in everyday situations. They are capable of reflecting on their grammatical errors in both written and spoken communication and consciously correcting them.	
Class syllabus: The course focuses on individual grammatical phenomena in their practical use. The main aim of the course is to help students automatize the grammatical structures most commonly used in everyday life and in academic contexts. In addition to reinforcing grammar, students also work on expanding their active vocabulary, improving their communicative competence, and developing their critical thinking skills. Teaching is carried out through a variety of activities that support active language use, such as discussions, group work, creative tasks, and work with authentic texts. Thematic areas: family and society, education and studies, plans and dreams, career versus family, travel, conflict situations in society and how to manage them, leisure time, housing, mental well-being, problems	

of young people in contemporary society, German literature and culture in Europe and in Slovakia, and others.

The thematic areas are determined at the beginning of the semester according to the language proficiency of the course participants.

Recommended literature:

HELBIG, G., BUSCHA, J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. München: Langenscheidt, 2001.

HELBIG, G., BUSCHA, J. Übungsgrammatik Deutsch. München: Langenscheidt, 2000.

MARKO, E. Průručná gramatika nemčiny. Bratislava: SPN, 2006.

DUDEN. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, neue Rechtschreibung: 4 – Die Grammatik, Mannheim: DUDEN, 1995.

KOZMOVÁ, R., BERGLOVÁ, E., FORMÁNKOVÁ, E., MAŠEK, M. Moderná gramatika nemčiny. Bratislava: Nakladateľstvo Fraus. 2003. MARKO, E. Průručná gramatika nemčiny.

Bratislava: SPN, 2006.

Additional literature will be presented during the semester.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 24

A	ABS	B	C	D	E	FX
8,33	0,0	20,83	8,33	8,33	8,33	45,83

Lecturers: Mgr. Adriana Schwarzbacher

Last change: 14.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-092/24	Course title: Language practice in the German language 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: 100% continuous assessment: 50% active participation in classes, presentation, preparation, and homework 50% two written tests on the covered content (midterm and at the end of the semester) The student must achieve a minimum success rate of 60% in each part of the assessment. Rating scale: 100 % - 91 % – A, 90 % - 81 % – B, 80 % -73 % – C, 72 % - 66 % – D, 65 % - 60 % – E, 59% and below - FX (student has not met the credit requirements) The exact date and topics of the mid-term evaluation will be announced at the beginning of the semester. Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the respective assessment item. The lecturer will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. In justified cases (serious health problems, representation abroad, or other unforeseen circumstances), it is necessary to agree with the teacher on the possible assignment of alternative work and the subsequent recognition of the absence. Scale of assessment (preliminary/final): 100/ 0	
Learning outcomes: Students are able to communicate fluently and confidently use correct grammatical forms. They can respond flexibly in various communicative situations, express their own opinions, and support them with appropriate arguments. Students develop the ability to structure their thoughts, improve the accuracy of their language use, and increase their confidence in spontaneous interaction.	
Class syllabus: Teaching is carried out through a variety of activities that promote active language use, such as discussions, group work, creative tasks, and work with authentic texts. In addition to reinforcing grammar, students systematically expand their active vocabulary, improve their communicative competence, and develop the ability to work critically with information. Emphasis is placed on integrating language skills—reading, writing, listening, and speaking—in order to achieve comprehensive language proficiency.	

Thematic areas:

Animals

Banks and insurance companies

Dual education

Fake news

Politics

Literature

History

Time

Medicine

Environment

The thematic areas are determined at the beginning of the semester according to the language proficiency of the course participants.

Recommended literature:

HELBIG, G., BUSCHA, J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. München: Langenscheidt, 2001.

HELBIG, G., BUSCHA, J. Übungsgrammatik Deutsch. München: Langenscheidt, 2000.

KOZMOVÁ, R., BERGLOVÁ, E., FORMÁNKOVÁ, E., MAŠEK, M. Moderná gramatika nemčiny. Bratislava: Nakladateľstvo Fraus. 2003.

MARKO, E. Príručná gramatika nemčiny. Bratislava: SPN, 2006.

Additional literature will be presented during the semester.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 13

A	ABS	B	C	D	E	FX
38,46	0,0	23,08	7,69	7,69	0,0	23,08

Lecturers: Mgr. Adriana Schwarzbacher

Last change: 14.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-093/25	Course title: Language practice in the German language 3
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the teaching part (continuous), students are required to complete three short written tests . Weighting of the tests in percentage: Test 1: 30% Test 2: 30% Test 3: 40% The student must achieve a minimum success rate of 60% in each part of the assessment. Ratingscale: 100%-91%–A, 90%-81%–B, 80%-73%–C, 72%-66%–D, 65%-60% – E, 59% and below - FX (student has not met the credit requirements) The exact date and topics of the mid-term evaluation will be announced at the beginning of the semester. Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the respective assessment item. The lecturer will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. In justified cases (serious health problems, representation abroad, or other unforeseen circumstances), it is necessary to agree with the teacher on the possible assignment of alternative work and the subsequent recognition of the absence. Scale of assessment (preliminary/final): 100/ 0	
Learning outcomes: Students have practical knowledge of German morphology. After completing the course, they are able to describe the system of individual word types in the theoretical field and explain certain regularities of their functioning. In the practical area, they have the skills to correctly use grammatical rules in the German language, to inflect and tense correctly and to use in practical language the lexis of nouns, verbs, adjectives, adverbs, numerals, prepositions, particles.	
Class syllabus: 1. Classification of verbs according to morphological criteria	

<ul style="list-style-type: none"> 2. Classification of verbs according to syntactic criteria 3. Verb valency (requiring complement) 4. Types of event, functional verbs 5. Infinitive verb forms 6. Present participle, past participle 7. Auxiliary verbs with infinitive, verb tenses, modality 8. Stative and dynamic passive forms, paraphrases of the passive voice 9. Nouns, N-declension, relative pronouns 10. Adjectives, predicative adjectives, government (valency) of adjectives 11. Cardinal and ordinal numerals, article words, adverbs 12. Pronoun "es", case government of prepositions 														
<p>Recommended literature: HELBIG, G., BUSCHA, J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. München: Langenscheidt, 2001. HELBIG, G., BUSCHA, J. Übungsgrammatik Deutsch. München: Langenscheidt, 2000. MARKO, E. Príručná gramatika nemčiny. Bratislava: SPN, 2006. DUDEN. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, neue Rechtschreibung: 4 – Die Grammatik, Mannheim: DUDEN, 1995. KOZMOVÁ, R., BERGLOVÁ, E., FORMÁNKOVÁ, E., MAŠEK, M. Moderná gramatika nemčiny. Bratislava: Nakladateľstvo Fraus. 2003. MARKO, E. Príručná gramatika nemčiny. Bratislava: SPN, 2006. Additional literature will be presented during the semester.</p>														
<p>Languages necessary to complete the course: German</p>														
<p>Notes:</p>														
<p>Past grade distribution Total number of evaluated students: 3</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>A</th> <th>ABS</th> <th>B</th> <th>C</th> <th>D</th> <th>E</th> <th>FX</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0,0</td> <td>0,0</td> <td>0,0</td> <td>33,33</td> <td>33,33</td> <td>0,0</td> <td>33,33</td> </tr> </tbody> </table>	A	ABS	B	C	D	E	FX	0,0	0,0	0,0	33,33	33,33	0,0	33,33
A	ABS	B	C	D	E	FX								
0,0	0,0	0,0	33,33	33,33	0,0	33,33								
<p>Lecturers: Mgr. Adriana Schwarzbacher</p>														
<p>Last change: 14.05.2026</p>														
<p>Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</p>														

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-094/25	Course title: Language practice in the German language 4
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the teaching part (continuous), students are required to complete three short written tests. Weighting of the tests in percentage: Test 1: 30% Test 2: 30% Test 3: 40% The student must achieve a minimum success rate of 60% in each part of the assessment. Rating scale: 100 % - 91 % – A, 90 % - 81 % – B, 80 % -73 % – C, 72 % - 66 % – D, 65 % - 60 % – E, 59% and below - FX (student has not met the credit requirements) The exact date and topics of the mid-term evaluation will be announced at the beginning of the semester. Violation of academic ethics results in the cancellation of earned points in the respective assessment item. The lecturer will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. In justified cases (serious health problems, representation abroad, or other unforeseen circumstances), it is necessary to agree with the teacher on the possible assignment of alternative work and the subsequent recognition of the absence. Scale of assessment (preliminary/final): 100/ 0	
Learning outcomes: Upon completion of the course, students acquire practical knowledge of German syntax. They master the principles of German sentence structure and are able to apply them effectively in the practical use of the German language.	
Class syllabus: 1. Predicate, predicative complement with copular verbs, predicative structures in passive clauses, object-related predicative complement 2. Subject, object, object-related predicative complement vs. object as predicative complement, adverbial adjuncts 3. Secondary sentence constituents	

4. Constituent order, disruption of the sentence bracket (Satzklammer)
5. Attribute (attributive modifier)
6. Present and past participles
7. Sentence patterns (clause models)
8. Complex sentence structures
9. Infinitival constructions, participial constructions
10. Adverbial clauses I
11. Adverbial clauses II
12. Relative clauses

Recommended literature:

HELBIG, G., BUSCHA, J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. München: Langenscheidt, 2001.

HELBIG, G., BUSCHA, J. Übungsgrammatik Deutsch. München: Langenscheidt, 2000.

KOZMOVÁ, R., BERGLOVÁ, E., FORMÁNKOVÁ, E., MAŠEK, M. Moderná gramatika nemčiny. Bratislava: Nakladateľstvo Fraus. 2003.

MARKO, E. Príručná gramatika nemčiny. Bratislava: SPN, 2006.

Doplňková literatúra bude prezentovaná počas semestra.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 0

A	ABS	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Adriana Schwarzbacher

Last change: 14.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-012-/15	Course title: Life and Institutions of the German Speaking Countries
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Participants are divided into two groups, which alternate between preparing an oral paper for the seminar or submitting a written assignment for the seminar. Each participant must prepare a total of five oral assignments and five written assignments (1-2 pages each). The written assignments will be assessed with a mark (50 %). A short paper may be submitted in place of the written assignments (50 %). During the examination period: oral examination of 10 minutes on one of the topics covered in the seminar, as well as on one of the written assignments or a short paper (50 %). Passing the midterm examination (minimum grade E) is a prerequisite for admission to the examination. Violation of academic ethics will lead to the cancellation of the points achieved in the relevant area. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-81%, C: 80-73%, D: 72-66%, E: 65-60%, Fx: 59-0% Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50 weighting of midterm/final grades.	
Learning outcomes: Students will gain a basic knowledge of the German-speaking countries (DACH: Germany-Austria-Switzerland) and can relate it to current issues and debates in these countries, thus arriving at a deeper understanding and reflective judgement. They develop perception and appreciation of cultural differences and similarities. They practise their oral and written competences in German as a foreign language.	
Class syllabus: Topics covered vary as students' suggestions are taken into account. 1. What are regional studies? 2. 3. Federalism, the political system in the DACH countries (Germany-Austria-Switzerland). 4. Regionalism. 5. School system, dual vocational education system. 6. Media. 7. Society (e.g. poverty, minorities). 8. "What is German?" (stereotypes, intercultural perspective) 9. Country-specific foods (diversity due to regionality and immigration) 10. Holidays and festivals (e.g. carnival, carnival).	
Recommended literature:	

Materials are authentic newspaper texts, short films or similar materials on current topics. Teacher-prepared presentations are available in MS-Teams.

MENTZEL, B.; WRBA, E.: Deutschlands Welterbe. Eine Reise zu allen UNESCO-Stätten. München: Bruckmann 2019.

SCHÖNBERGER, K.: Deutschland deine Wälder. Sagen und Mythen auf der Spur. München: Frederking & Thaler 2020.

WICHERT, S.; ZYWIETZ, N.: The Germans. Stil und Ikonen einer Nation. Kempen: teNeues 2017.

Zeitgeschichtliches Forum Leipzig; Stiftung Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland; Christof Kerber GmbH & Co. KG; Ausstellung (2016): Deutsche Mythen seit 1945. Unter Mitarbeit von Bettina Citron. Bielefeld: Kerber Verlag (Kerber culture). Online verfügbar unter <https://www.hdg.de/leipzig/ausstellungen/wechselausstellungen/ausstellungen/deutsche-mythen-seit-1945/>.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 637

A	B	C	D	E	FX
15,38	32,34	26,37	15,23	4,71	5,97

Lecturers: Dr. Jan Vaclav König, Mgr. Maxim Duleba, PhD.

Last change: 09.03.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-002-/15	Course title: Linguistics 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous 100% evaluation during the semester, 3 written tests during the teaching part - min. 60% success rate in each part of the evaluation: 1. test. practical part - irregular verbs 2. test, theoretical-practical part- verbs, their characteristics, specifics 3.test, theoretical-practical part - other word types Classification scale: A: 100 -91 % B: 90 -81% C: 80 - 73% D: 72 - 66% E: 65 -60% The teacher will accept a maximum of 2 absences with documented evidence Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant assessment item.	
Learning outcomes: Students have both theoretical and practical knowledge of German morphology. After completing the course, they are able to describe the system of individual word types in the theoretical field and explain certain regularities of their functioning. In the practical area, they have the skills to correctly use grammatical rules in the German language, to inflect and tense correctly and to use in practical language the lexis of nouns, verbs, adjectives, adverbs, numerals, prepositions, particles... Translated with www.DeepL.com/Translator (free version)	
Class syllabus: Word types. 1. Verbs - grammatical categories, division of verbs according to individual criteria 2. Morphological criterion, irregular and mixed verbs 3. Syntactic criterion 4. Semantic criterion 5. Indefinite verb forms, modal verbs	

6. Tempora 7. Genera 8. Modi 9. Substantives, pronouns - the difference between autosemantics and synsemantics 10. Adjectives, adverbs - syntactic description, antonyms, synonyms, homonyms - practical exercises 11. Numerals - division, use of numerals 12. Other word types, their classification and specifics					
Recommended literature: - additional literature will also be presented during the semester					
Languages necessary to complete the course: German					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 806					
A	B	C	D	E	FX
15,01	20,1	23,82	14,27	7,82	18,98
Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD.					
Last change: 29.04.2026					
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-004-/26	Course title: Linguistics 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KGNŠ/bPTNE-004-/15	
Course requirements: The student will receive a combined grade (a single grade) for both parts of the course: Syntax: During the lecture component (ongoing): Completion of 2 written tests: 1st test – primary and secondary sentence constituents; 2nd test – the position of sentence constituents in a sentence, compound sentences, formation of subordinate clauses, and correct use of coordinating and subordinating conjunctions (50% of the grade). Lexicology: a) during the course (ongoing): Ongoing preparation for seminars, study of specialized literature, completion of assigned homework, active participation in class throughout the semester (10% of the grade) b) during the exam period: Final written exam, consisting of a practical and theoretical section (40% of the grade); the student must achieve a minimum score of 60%. A minimum of 60% on the ongoing assessment is required to be eligible for the exam. The student must achieve at least 60% in each part of the assessment. Grading scale: A: 100–91%, B: 90–81%, C: 80–73%, D: 72–66%, E: 65–60%, Fx: 59 – 0% Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented proof. The conditions for the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Exam dates will be published via AIS and exam topics via MS-Teams no later than the last week of the lecture period. Violations of academic ethics will result in the cancellation of points earned in the relevant assessment item. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40 (60% continuous assessment, 40% final exam).	
Learning outcomes: Syntax: Students have both theoretical and practical knowledge of the syntax of the German language. After completing the course, they have a command of the principles of German sentence structure, which they are able to put into practice in the practical use of the German syntax. They will learn to use the language in the practical application of syntax. Lexicology: Upon successful completion of the course, the student has a basic knowledge of German lexicology. The student will be able to describe the different ways of word formation and theoretically describe them, and at the same time recognize how specific linguistic units were formed in authentic texts.	

The student is familiar with semantic theories, can describe the meaning of linguistic units and recognize their paradigmatic and syntagmatic relations. The student is aware of the contrastive aspects of vocabulary, especially from a translational and didactic point of view.

Class syllabus:

Syntax: Definition of the term "sentence constituent." Primary sentence constituents. Predicate. Subject. Object, types of objects. Secondary sentence constituents. Attribute. Position of sentence constituents in a sentence. Word order. Compound and complex sentences. Classification of sentences. Exercises in constructing correct sentences and compound/complex sentences, and the proper use of conjunctions.

Lexicology: Lexicology as a linguistic discipline and related linguistic disciplines. Basic concepts of lexicology. Theories of linguistic signs. Word formation, classification of morphemes, morphemic analysis. Lexical semantics. Polysemy, seme, sememe. Paradigmatics and syntagmatics. Synonymy, antonymy, homonymy, hyperonymy. Changes in vocabulary. Archaisms and neologisms. German as a pluricentric language. Practical exercises related to theoretical concepts of lexicology. Exercises to expand selected areas of vocabulary.

Recommended literature:

Syntax:

HELBIG, G., BUSCHA, J. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht. München: Langenscheidt, 2001.

HELBIG, G., BUSCHA, J. Übungsgrammatik Deutsch. München: Langenscheidt, 2000.

MARKO, E. Príručná gramatika nemčiny. Bratislava: SPN, 2006.

- additional literature will also be presented during the semester

Lexikology:

Schippan, Thea: Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. 2002 Tübingen.

Fleischer, Wolfgang; Barz, Irmhild: Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 2012 Berlin/Boston.

Dolník, Juraj.: Lexikológia. 2003 Bratislava.

Vajičková, Mária: Lexikalisches Grundwissen in Sprachsystem und Sprachgebrauch. 2009 Bratislava.

Burger, Harald: Phraseologie. Eine Einführung am Beispiel des Deutschen. 1998 Berlin.

Ammon, Ulrich: Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz : das Problem der nationalen Varietät. 1995 Berlin, New York.

Duden Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, neue Rechtschreibung: 4 – Die Grammatik, Mannheim, 1995.

Supplementary reading materials and the instructors' compendium will be presented at the beginning of and throughout the semester and will be available on Microsoft Teams. The instructor's presentations and supplementary materials will be made available on Microsoft Teams on an ongoing basis.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 585

A	B	C	D	E	FX
21,71	21,03	22,22	17,44	10,26	7,35

Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD., Mgr. Monika Šajánková, PhD.

Last change: 30.04.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-006-/26	Course title: Modern German Language 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KGNŠ/bPTNE-006-/15	
Course requirements: Continuous assessment: the course is designed as an exercise with feedback, but without continuous assessment. If necessary, the "expert interview" can be assessed (50% of the oral examination). During the exam period: The final exam consists of three parts: 1. a written exam (listening comprehension, grammar, vocabulary) 2. an oral exam of 15 minutes (speaking) 3. a discussion of the text (reading comprehension, writing). Each part counts as one third of the final mark. Admission to the written and oral examinations is subject to regular attendance, completion of homework and a 'professional interview'. Violations of academic ethics will result in the cancellation of the points achieved in the relevant area. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-81%, C: 80-73%, D: 72-66%, E: 65-60%, Fx: 59-0% The instructor will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Scale of assessment (preliminary/final): 10/90	
Learning outcomes: Students will be able to look up information on a political, social or scientific topic, acquire the necessary vocabulary and answer questions on this topic in free speech ('expert interview'). They can understand authentic journalistic texts in German (opinion articles) and prepare a written factual analysis of a text (text-related discussion). They can use a digital dictionary of the German language.	
Class syllabus: The following skills are practised: reading and listening comprehension, speaking, writing. It focuses on: <ul style="list-style-type: none"> - Reading comprehension: skim reading, close reading, analysis and interpretation of the text being read. - Listening comprehension: scientific, journalistic, ordinary German (phonetics) - Writing: creative writing to consolidate grammar and vocabulary, factual analysis of the text (discussion of the text). - Speaking: giving information and taking a position on scientific, social and political topics in conversation (free speech). 	

Recommended literature:

DENGLER, S., KOITHAN, U., SCHMITZ, H., SIEBER, T. KONTEXT, Deutsch als Fremdsprache: B2 KURSBUCH MIT AUDIOS UND VIDEOS (Lektion 1-12) Stuttgart: ERNST KLETT, 2023. (ISBN 978-3-12-605342-5)

DENGLER, S., KOITHAN, U., SCHMITZ, H., SIEBER, T. KONTEXT, Deutsch als Fremdsprache: B2 ARBEITSBUCH MIT AUDIOS (Lektion 1-12) Stuttgart: ERNST KLETT, 2023. (ISBN 978-3-12-605343-6)

Supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester. Unpublished materials of the lecturers, as well as other selected professional texts will be available in MS Teams.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 409

A	B	C	D	E	FX
23,96	29,34	25,43	13,2	4,4	3,67

Lecturers: Mgr. Davor David Gligorovski, Dr. Jan Vaclav König

Last change: 06.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-009-/15	Course title: Modern German Language 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (continuous): continuous preparation for lectures and seminars, study of literature, preparation of assigned homework, active work in class during the whole semester (20 %) b) in the examination period: final written test - theoretical knowledge in connection with specific text analysis and production (80 %), the student must achieve at least 60% success rate. A minimum of 60% in the intermediate assessment is a condition for admission to the examination. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant assessment item. The student must achieve at least a 60% pass rate in each part of the assessment. Grading Scale. A: 100 - 91%, B: 90 - 81%, C: 80 - 73%, D: 72 - 66%, E: 65 - 60%, Fx: 59 - 0% Instructors will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of the class period. Scale of assessment (preliminary/final): 20/80	
Learning outcomes: After successful completion of the course, the student has an overview of the different functional styles and varieties of the German language, can distinguish between them and make a detailed stylistic analysis of different types of authentic texts, while being able to describe the functions of individual linguistic units in the text. At the same time, the student will acquire the basic competence to produce simple texts in different styles.	
Class syllabus: Topics may vary partially from semester to semester. For example, the following areas of German stylistics may be covered in a seminar: the theory of functional styles. Functional styles: colloquial style, journalistic style, professional style, administrative style Language of advertising. Language of new media. Varieties of language and language stratification. Gender-balanced language. German as a pluricentric language. Foreign words and style. Englishisms. Types and genres of texts.	
Recommended literature: HOFFMANN, Michael, Funktionale Varietäten des Deutschen. Potsdam: 2012. JANICH, Nina, Werbesprache. Ein Arbeitsbuch. Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag, 2010. ROELCKE, Thorsten, Fachsprachen. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2005.	

RUG, Wolfgang, TOMASZEWSKI, Andreas, Grammatik mit Sinn und Verstand. Übungsgrammatik Mittel- und Oberstufe. Stuttgart: Ernst Klett Verlag, 2021. Supplementary reading materials and the instructors' compendium will be presented at the beginning of and throughout the semester and will be available on Microsoft Teams. The instructor's presentations and supplementary materials will be made available on Microsoft Teams on an ongoing basis.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 355

A	B	C	D	E	FX
24,51	21,13	22,54	20,28	9,3	2,25

Lecturers: Mgr. Monika Šajánková, PhD., Dr. Jan Vaclav König

Last change: 30.04.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-400/21	Course title: Norwegian 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Instructor will accept a maximum of 2 absences with supporting documentation. The exact date and topic of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. Supplementary reading will be presented at the beginning and during the semester, available on MS Teams.	
Learning outcomes: Basics of Norwegian in speech and writing at level A1.	
Class syllabus: Based on the chapters of the recommended textbook, acquiring basic Norwegian language skills Conversational and grammar exercises Building and developing vocabulary on a variety of topics	
Recommended literature: LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Grunnbok. Fagbokforlaget, 2015. LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Arbeidsbok. Fagbokforlaget, 2015.	
Languages necessary to complete the course: Receptive English at a basic level	
Notes:	

Past grade distribution						
Total number of evaluated students: 34						
A	ABS	B	C	D	E	FX
29,41	0,0	38,24	11,76	5,88	11,76	2,94
Lecturers: Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.						
Last change: 07.05.2026						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-401/21	Course title: Norwegian 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Norwegian 1	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Instructor will accept a maximum of 2 absences with supporting documentation. The exact date and topic of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. Supplementary reading will be presented at the beginning and during the semester, available on MS Teams.	
Learning outcomes: Deeper knowledge of the basics of Norwegian in written and spoken form at level A1 according to the Common European Framework of Reference for Languages. Extending basic language skills to a level of fluent communication using general vocabulary.	
Class syllabus: Based on the chapters of the recommended textbook, expanding basic language skills Conversational and grammar exercises Building and developing vocabulary on a variety of topics	
Recommended literature: LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Grunnbok. Fagbokforlaget, 2015. LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Arbeidsbok. Fagbokforlaget, 2015.	
Languages necessary to complete the course:	

Norwegian (level A1)						
Notes:						
Past grade distribution						
Total number of evaluated students: 19						
A	ABS	B	C	D	E	FX
42,11	0,0	57,89	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.						
Last change: 07.05.2026						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-402/21	Course title: Norwegian 3
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Norwegian 2	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Instructor will accept a maximum of 2 absences with supporting documentation. The exact date and topic of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. Supplementary reading will be presented at the beginning and during the semester, available on MS Teams.	
Learning outcomes: Proficiency in written and spoken Norwegian at level A2	
Class syllabus: Based on the chapters of the recommended textbook for improving Norwegian language skills Conversation and grammar exercises Building and developing vocabulary on a variety of topics	
Recommended literature: LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Grunnbok. Fagbokforlaget, 2015. LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Arbeidsbok. Fagbokforlaget, 2015.	
Languages necessary to complete the course: Norwegian (level A1)	

Notes:						
Past grade distribution						
Total number of evaluated students: 7						
A	ABS	B	C	D	E	FX
57,14	0,0	42,86	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Miroslav Zumřík, PhD.						
Last change: 07.05.2026						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-403/21	Course title: Norwegian 4
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Norwegian 3	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Instructor will accept a maximum of 2 absences with supporting documentation. The exact date and topic of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. Supplementary reading will be presented at the beginning and during the semester, available on MS Teams.	
Learning outcomes: The students have deepened their Norwegian A2 level (they can reach up to B1 level). Extend language skills to a higher level of fluent communication using general vocabulary.	
Class syllabus: Based on the chapters of the recommended textbook, acquiring basic Norwegian language skills Conversational and grammar exercises Building and developing vocabulary on a variety of topics Working with texts from the press and fiction texts	
Recommended literature: LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Grunnbok. Fagbokforlaget, 2015. LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Arbeidsbok. Fagbokforlaget, 2015.	
Languages necessary to complete the course:	

Norwegian (A2)						
Notes:						
Past grade distribution						
Total number of evaluated students: 8						
A	ABS	B	C	D	E	FX
62,5	0,0	37,5	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.						
Last change: 07.05.2026						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027						
University: Comenius University Bratislava						
Faculty: Faculty of Arts						
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-112/21			Course title: Regional Project 1			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning						
Number of credits: 5						
Recommended semester: 4., 6.						
Educational level: I.						
Prerequisites:						
Course requirements: Active participation in the seminar, presentation of the paper and its subsequent written elaboration. The student must achieve at least 60% success rate. Scale of assessment (preliminary/final): interim/final evaluation: 30/70						
Learning outcomes: Students will learn about the chosen moments of history of German-speaking culture in Bratislava and its surroundings in modern history. In addition to reflecting on memoirs and specialist literature, the seminar will introduce them to various forms of museum processing and presentation of this culture. Students learn to search relevant sources in libraries, archives and digital databases, formulate collective tasks, which they solve in groups.						
Class syllabus: Germans in Bratislava (settlement, demographic development, social stratification, local traditions) - Bratislava German - Figures of German-language literature and culture in Bratislava (for example K.G. Windisch, J.W. Kempelen, Karl Benyovszky) - Presentation of German-speaking culture in the museums of Bratislava (Museum of Carpathian Germans, Museum of the City of Bratislava, Museum of Jewish Culture in Bratislava, Small Carpathian Museum in Pezinok) The course will include excursions to the above-mentioned institutions.						
Recommended literature:						
Languages necessary to complete the course: German						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 10						
A	ABS	B	C	D	E	FX
90,0	0,0	10,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Dr. Jan Vaclav König, Mgr. Maxim Duleba, PhD.						

Last change: 06.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-boGE-113/26	Course title: Regional Project 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 5	
Recommended semester: 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KGNŠ/A-boGE-113/21	
Course requirements: Active participation in the seminar, presentation of a paper, and its subsequent written version. The student must achieve at least 60% in the assessment. Violation of academic ethics results in the annulment of the points obtained in the respective assessment component. The instructor accepts a maximum of 2 absences with documented proof. The exact date and topic of the continuous assessment will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): interim/final evaluation: 40/60	
Learning outcomes: Students will acquire knowledge of Vienna as a cultural center of the Habsburg Monarchy, which significantly influenced the entire Central European region while also intensively receiving and transforming cultural impulses from individual Central European regions, as well as knowledge of the reception of Vienna in other cultural areas. Based on a specific topic, students will prepare and carry out a specialized field trip, during which they will also complete seminar assignments. The course also includes the development of organizational and presentation skills, as well as the ability to conduct research and work with primary sources.	
Class syllabus: The course focuses on a period in the cultural history of Vienna during which the city functioned as the “cultural capital” of Europe – the fin de siècle. The main thematic areas of the course include: the Ringstrasse Era; Viennese culture of literary salons and cafés; Viennese visual art around 1900 (Gustav Klimt, Egon Schiele); the literature of “Young Vienna”; Viennese decadence; Vienna and Sigmund Freud; Vienna as a “melting pot” (Slavic Vienna, Hungarian Vienna, Jewish Vienna); moments of Vienna’s influence on Slovak culture and literature; and the image of Vienna in Slovak literature.	
Recommended literature: Schorske, Carl E.: Wien. Geist und Gesellschaft im Fin de Siècle. München, Zürich 1994. Csáky, Moritz: Das Gedächtnis der Städte. Kulturelle Verflechtungen - Wien und die urbanen Milieus in Zentraleuropa. 2010. John, Michael / Lichtblau Albert: Schmelztiegel Wien – einst und jetzt.	

Zur Geschichte und Gegenwart von Zuwanderung und Minderheiten. Wien, Köln 1990. Csendes, Peter / Oppl, Ferdinand (eds.): Wien. Geschichte einer Stadt. 3 Bände, Böhlau, Wien, Köln, Weimar 2001, 2003 a 2006.

Supplementary literature will be presented at the beginning of the semester and throughout its duration, and will be available on Moodle/MS Teams.

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 7

A	B	C	D	E	FX
85,71	0,0	14,29	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Maxim Duleba, PhD.

Last change: 04.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bpNE-2111/26	Course title: Simultaneous Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: The content of our seminar is to be a presentation of Simultaneous Interpreting from several perspectives. Interpreting testing and training. Visiting an actual event where interpretation takes place. Discussion with a representative or representatives of professional interpreters.	
Antirequisites: FiF.KGNŠ/bpNE-2111/17	
Course requirements: Assessment: The subject of the assessment will be cabin interpretation from a letter from German into Slovak and the creation of a glossary on a professional topic, which was either the subject of the lectured text or cabin interpretation from a sheet. In both cases, the student prepares a glossary of at least 1NS / standard page /. Assessment method: continuous Other conditions for obtaining evaluation resp. credits: Everyone will prepare at least 1 paper. Papers will be in either German or Slovak. Active participation in the discussion of social and political events at the beginning of each seminar. What is the post: Speech lasting 20-30 minutes on a professional topic or by agreement. The speech must be delivered freely and not read with the knowledge that it will be reproduced by someone. Or cabin interpretation text from a sheet of at least 1.5 A4 pages. Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE. Any long-term absence of a student must be approved by the department management. Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student will master the basic techniques of simultaneous interpretation. Can operate the interpreting desk in the interpreting booth. Interprets speeches of a general nature from German into Slovak.	
Class syllabus:	

Content: Introduction to interpreting technology.
 Theoretical introduction to simultaneous interpreting processes and activities.
 Training of preparatory techniques for simultaneous interpretation.
 Interpreting simple texts with social and undemanding political topics
 Interpretation of simple texts with economic topics.
 Exercises aimed at acquiring basic habits in simultaneous / consecutive interpreting
 Methods of preparation for simultaneous interpretation: translation of professional texts for own use and for the purpose of preparation for interpretation,
 Developing skills by presenting a text in a real or model situation with and without preparation and then practicing memory by memorizing speech, e.g. lasting 3-4 minutes

Recommended literature:

NOVÁKOVÁ, Taida. Simultánne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0650-9.
 BEST, Joanna, KALINA, Sylvia. Übersetzen und Dolmetschen eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke, 2002. ISBN 3-7720-2985-X
 JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1
 ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4
 DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2

Languages necessary to complete the course:

slovak, german B2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 63

A	B	C	D	E	FX
57,14	14,29	25,4	1,59	1,59	0,0

Lecturers: Mgr. Karin Korkutata

Last change: 04.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/bpNE-2112/26	Course title: Simultaneous Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: The content of our seminar will be Simultaneous Interpreting from several perspectives and the improvement of skills acquired in the IB during the seminar Simultaneous Interpreting 1. Depending on the situation, a discussion with a representative or representatives of professional interpreters.	
Antirequisites: FiF.KGNS/bpNE-2112/17	
Course requirements: Assessment: The subject of the assessment will be cabin interpretation from a letter from German into Slovak and the creation of a glossary on a professional topic, which was either the subject of a lectured / presented text or cabin interpretation from a sheet. In both cases, the student prepares a glossary of at least 1NS / standard page /. Deadline by agreement. In the case of distance learning, in-house interpreting takes place in the environment of the virtual interpreting laboratory "i-nest" from the company Contest. Assessment method: continuous Other conditions for obtaining evaluation resp. credits: Everyone prepares at least 1 paper / presentation. Papers / presentations will be in either German or Slovak. A presentation is a PPT presentation that is projected on a screen or screen and interpreted by others in booths. Active participation in the discussion of social and political events at the beginning of each seminar is part of the evaluation. What is the post: Speech / presentation lasting 20-30 minutes / in the virtual space "i-nest" approx. 10 minutes on a professional topic or by agreement. The speech / presentation must be given as an audio file not read freely with the knowledge that it will be reproduced by someone. Or cabin interpretation text from a sheet of at least 1.5 A4 pages. Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE. Any long-term absence of a student must be approved by the department management. Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item.	

Scale of assessment (preliminary/final): 100/ 0					
Learning outcomes: The student masters basic interpreting techniques, but also more demanding interpreting techniques. He is also able to interpret speech with moderate difficulty, but mostly in the direction from German to Slovak.					
Class syllabus: Deepening the interpreting skills acquired during the first block, i. SIM.TLM. 1 Deepening knowledge and skills in simultaneous interpretation. Repetition of preparatory techniques for simultaneous interpretation as shadowing, supplementation of texts called "Lückentexte" Interpreting simple texts with social and undemanding political topics Interpretation of simple texts with economic topics. Exercises aimed at acquiring basic habits in simultaneous / consecutive interpreting Methods of preparation for simultaneous interpretation: translation of professional texts for personal use and for the purpose of preparation for interpretation, creation of glossaries, learning to think about interpretation					
Recommended literature: NOVÁKOVÁ, Taida. Simultánne tlmočenie. Bratislava: Univerzita Komenského, 1993. ISBN 80-223-0650-9. BEST, Joanna, KALINA, Sylvia. Übersetzen und Dolmetschen eine Orientierungshilfe. Tübingen: Francke, 2002. ISBN 3-7720-2985-X JONES, Roderick. Conference interpreting explained. London: Routledge, 2014. ISBN 978-1-900650-57-1 ŠVEDA, Pavol. Vybrané kapitoly z didaktiky simultánneho tlmočenia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2016. ISBN 978-80-223-4069-4 DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2					
Languages necessary to complete the course: slovak, german B2					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 46					
A	B	C	D	E	FX
52,17	23,91	23,91	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Karin Korkutata					
Last change: 04.05.2026					
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/boGE-500/24	Course title: Swedish for Beginners 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Mastering the basics of Swedish in written and spoken form at level A1 according to the Common European Framework of Reference for Languages.	
Class syllabus: Basics of Swedish grammar Basics of pronunciation in Swedish Conversational and grammar exercises Building and developing vocabulary on various topics Gradual acquisition and improvement of written and spoken Swedish	
Recommended literature: JOSEFSSON, G. Svensk universitetsgrammatik för nybörjare – Övningar med facit och kommentarer, Studentlitteratur, 2009. JOSEFSSON, G. Svensk universitetsgrammatik för nybörjare, Studentlitteratur, 2009. LEVY SCHERRER, P. / LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Övningsbok, tredje upplagan, Natur & Kultur, 2023. LEVY SCHERRER, P. / LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Textbok inkl. ljudfiler, andra upplagan, Natur & Kultur, 2023.	
Languages necessary to complete the course:	

English - B1						
Notes:						
Past grade distribution						
Total number of evaluated students: 34						
A	ABS	B	C	D	E	FX
41,18	0,0	35,29	14,71	0,0	2,94	5,88
Lecturers: Dag Fransson						
Last change: 26.02.2026						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/boGE-501/24	Course title: Swedish for Beginners 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Type, volume, methods and workload of the student - additional information During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Mastering the basics of Swedish in written and spoken form at level A1 according to the Common European Framework of Reference for Languages.	
Class syllabus:	
Recommended literature: JOSEFSSON, G. Svensk universitetsgrammatik för nybörjare – Övningar med facit och kommentarer, Studentlitteratur, 2009. JOSEFSSON, G. Svensk universitetsgrammatik för nybörjare, Studentlitteratur, 2009. LEVY SCHERRER, P. / LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Övningsbok, tredje upplagan, Natur & Kultur, 2023. LEVY SCHERRER, P. / LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Textbok inkl. ljudfiler, andra upplagan, Natur & Kultur, 2023.	
Languages necessary to complete the course: English B1	
Notes:	

Past grade distribution						
Total number of evaluated students: 10						
A	ABS	B	C	D	E	FX
80,0	0,0	20,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Dag Fransson						
Last change: 26.02.2026						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bpSV-355/22	Course title: Swedish for Beginners 3
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3., 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Swedish for beginners 2 or equivalent level of knowledge.	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: A: 91-100% B: 83 - 90% C: 73-82% D: 72-67% E: 66-60% FX: 59% - and less	
Learning outcomes: Master written and spoken Swedish at A2 level according to the Common European Standard reference framework for language skills.	
Class syllabus: Expanding basic language skills based on the chapters of the recommended textbook Conversational and grammar exercises Building and developing vocabulary on various topics	
Recommended literature: LEVY SCHERRER, P./LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Exercise book, 2nd edition, Natur & kultur, 2014. LEVY SCHERRER, P./LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Textbook incl. audio files, 2nd edition, Natur & kultur, 2014.	
Languages necessary to complete the course: Swedish at level A1	
Notes:	

Past grade distribution						
Total number of evaluated students: 6						
A	ABS	B	C	D	E	FX
33,33	0,0	50,0	16,67	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Dag Fransson						
Last change: 09.06.2022						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bpSV-356/22	Course title: Swedish for Beginners 4
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Swedish for beginners 3 or equivalent level of knowledge	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: A: 91-100% B: 83 - 90% C: 73-82% D: 72-67% E: 66-60% FX: 59% - and less	
Learning outcomes: Students will deepen their knowledge of Swedish at the A2 level (reaching up to B1 level) according to the Common European Framework of Reference for Languages. Development of language skills to a higher level of fluent communication using general vocabulary.	
Class syllabus: Expanding basic language skills based on the chapters of the recommended textbook Conversational and grammar exercises Building and developing vocabulary on various topics	
Recommended literature: LEVY SCHERRER, P./LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Övningsbok, andra upplagan, Natur & kultur, 2014. LEVY SCHERRER, P./LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Textbok inkl. ljudfiler, andra upplagan, Natur & kultur, 2014.	
Languages necessary to complete the course: Swedish at level A2	

Notes:						
Past grade distribution						
Total number of evaluated students: 5						
A	ABS	B	C	D	E	FX
20,0	0,0	60,0	20,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Dag Fransson						
Last change: 09.06.2022						
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-028-/15	Course title: The Role of Memory in the German Speaking Countries
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: The course will convey the basic realities of German-speaking countries using the method of Les Lieux de Mémoire. Using selected historical issues as examples, the course develops students' skills of critical engagement with the past.	
Course requirements: Written tests after the semester. The student must achieve a minimum of 60% success in all components of the assessment. The exact date and topics of the midterm evaluation will be announced at the beginning of the semester. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective assessment item. Grading scale: 100% – 91% - A, 90% – 81% - B, 80% – 73% - C, 72% – 66% - D, 65%– 60% - E, 59% and below - FX (student has not met the credit requirements) The lecturer will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. In justified cases (serious health problems, representation abroad, or other unforeseen circumstances), it is necessary to agree with the teacher on the possible assignment of alternative work and the subsequent recognition of the absence. Scale of assessment (preliminary/final): Scale of assessment (preliminary/final): 100/ 0	
Learning outcomes: The graduate of the course will gain an overview of the basic historical and cultural themes that make up the constitutive elements of the collective memory of the inhabitants of German-speaking countries.	
Class syllabus: 1. Basic terminology: collective memory, communicative memory, cultural memory, place memory. 2. Germania. 3. Reformation. 4. Peace of Westphalia.	

5. Weimar. 6. The Habsburg myth. 7. Maria Theresa. 8. Auschwitz. 9. Assassination of Hitler. 10. Expulsion of Germans from Eastern Europe. 11. The Berlin Wall. 12. The reunification of Germany.					
Recommended literature: ASSMANN, Aleida. Prostory vzpomínání.Podoby a proměny kulturní paměti. Praha: Vyšehrad, 2018. FRANÇOIS, Etienne, SCHULZE, Hagen. Deutsche Erinnerungsorte. 3 zv. München: C. H. Beck, 2001–2002.					
Languages necessary to complete the course: German, Slovak					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 678					
A	B	C	D	E	FX
14,6	20,35	16,22	14,6	17,99	16,22
Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.					
Last change: 01.05.2026					
Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-018/20	Course title: Translation 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 5.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation, during the semester students will write 4 tests, 20 points each. Students will learn the dates of the reviews in the introductory class for the semester. Grades: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. (Students must make up the Fx grade on an individual test after the semester is over. A minimum grade of E on all tests is required for credit to be awarded) The instructor will tolerate 2 absences upon presentation of appropriate documentation. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous evaluation	
Learning outcomes: The graduate of the course has an overview of the procedures and strategies in the translation of general texts with topical themes. He/she is able to determine the translation strategy according to the needs of the client and the purpose of the translation (skopos), and is able to produce a functionally equivalent translation of the relevant thematic topic from German into Slovak. The graduate is also able to work independently with dictionary literature of both translation and interpretation type, to use relevant sources effectively in all available forms, and to apply them in the preparation of a functionally equivalent translation.	
Class syllabus: Introduction to key translation practices and strategies, working with the text using the skopos principle, working with dictionary literature and available resources. The entire semester is devoted to translation from German into Slovak with an emphasis on intercultural context. The seminar works together on functionally equivalent translations of selected texts of different topical focus (examples of topics. 4.-6. Sustainable housing - waste management, climate protection, carbon footprint, 7-10. financing student or youth housing, 11-12. Return to selected topics according to the needs of the study group.	
Recommended literature:	

MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Enigma 2009, ISBN: 978-80-89132-82-9
 RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Preklad ako interkultúrna komunikácia. AnaPress 2005, ISBN: 8089137091
 RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Vlastný náklad 2009, ISBN: 978-80-227-3042-6
 HOCHTEL, B.: Preklad ako komunikácia. Slovenský spisovateľ 1990, ISBN: 80-220-0003-5
 SNELL-HORNBY, M.: Handbuch Translation. Stauffenburg Verlag 1999, ISBN: 978-3-86057-995-4
 texty dostupné na internete, doplnková literatúra podľa potreby študijnej skupiny

Languages necessary to complete the course:

German, Slovak

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 105

A	B	C	D	E	FX
21,9	31,43	33,33	5,71	4,76	2,86

Lecturers: Mgr. Maxim Duleba, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Last change: 07.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-020/26	Course title: Translation 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 2	
Recommended semester: 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Antirequisites: FiF.KGNŠ/bPTNE-020/20	
Course requirements: Active participation, during the semester, students will submit 3 graded translations (2 as homework assignments and 1 in class), each worth 20 points. Students will be informed of the date for the in-class graded translation during the first class. Grades: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A . (The student must correct the Fx grade in each test after the end of the semester. A minimum grade of E on all submitted translations is required for credit to be awarded) The instructors will tolerate 2 absences upon presentation of appropriate documentation. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. The exact date and topic of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. Scale of assessment (preliminary/final): 100% continuous	
Learning outcomes: The graduate of the course is able to determine the translation strategy according to the needs of the client and the purpose of the translation (skopos), has experience with the translation of promotional texts in the field of tourism, is able to produce a functionally equivalent translation of the relevant thematic focus from Slovak into German, knows the specifics of promotional texts in the Slovak and German-speaking cultural environment and is able to take them into account and apply them in the preparation of the translation. The graduate knows how to research or work with parallel texts, effectively uses relevant sources in all available forms, and applies them in the development of a functionally equivalent translation.	
Class syllabus: Translation of specific texts mainly from the field of tourism from Slovak into German, joint work on the development of functionally equivalent translations of selected texts with regard to the recipient of the translation and the skopos of the translation (thematic focus of the translated	

texts: 1-4. 5-8. cultural and historical monuments of Slovakia in tourism, 9-10. spas of Slovakia in tourism, 11-12. return to certain themes according to the needs of the study group)

Recommended literature:

MÜGLOVÁ, D.: Komunikácia, tlmočenie, preklad alebo prečo spadla babylonská veža? Enigma 2009, ISBN: 978-80-89132-82-9

GROMOVÁ, E., MÜGLOVÁ, D.: Kultúra - interkulturalita - translácia. UKF Nitra 2005, ISBN: 80-8050-946-8

RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Preklad ako interkultúrna komunikácia. AnaPress 2005, ISBN: 8089137091

RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Translatologické kompetencie adepta prekladateľstva. Vlastný náklad 2009, ISBN: 978-80-227-3042-6

RAKŠÁNYIOVÁ, J.: Šesť aspektov translácie. AT Publishing 2008, ISBN: 978-80-88954-50-7

HOCHÉL, B.: Preklad ako komunikácia. Slovenský spisovateľ 1990, ISBN: 80-220-0003-5

SNELL-HORNBY, M.: Handbuch Translation. Stauffenburg Verlag 1999, ISBN: 978-3-86057-995-4

texty dostupné na internete, doplnková literatúra podľa potreby študijnej skupiny

Languages necessary to complete the course:

Slovak, German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 101

A	B	C	D	E	FX
21,78	31,68	23,76	8,91	9,9	3,96

Lecturers: Mgr. Maxim Duleba, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Last change: 07.05.2026

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2026/2027	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/bPTNE-030/18	Course title: Translator and CAT Tools
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4., 6.	
Educational level: I.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: The graduate of the course will gain a basic overview and skills in using translation software.	
Course requirements: Testing the ability to create a translation using translation software in the direction from German to Slovak and vice versa. Competence is examined through a final test. Other conditions for obtaining evaluation resp. credits: Active participation, attendance at seminars and work on ongoing translation projects, preparation of glossaries. Submission resp. passing the final test, which is focused on the practical use of the translation tool in practice. Each test will be corrected and evaluated and sent back to the student. Attendance: two absences are tolerated by the others with apology. The language we will speak is SVK + DE. Any long-term absence of a student must be approved by the department management. Classification scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. Violation of academic ethics results in the cancellation of the obtained points in the relevant evaluation item. Scale of assessment (preliminary/final): 80/20	
Learning outcomes: The graduate is able to translate texts of general and professional thematic focus in the field of humanities, natural and technical sciences, with regard to the principle of functional equivalence and customer needs when using translation software. Vie o.i. create a translation offer for the customer, negotiate the price for the translation, estimate the amount of target text. It flexibly applies the adopted translation procedures and strategies in solving translation problems and introducing new terminology.	
Class syllabus: Translation of a wide range of professional texts, social sciences, cultural, technical, etc. science focus using translation software. Creating translations using translation software in the direction from German to Slovak and vice versa. Explanation of the specifics of translation from Slovak into German. Correct use of online dictionary literature, solution of translation problems	

related to typological differences of working languages and special terminology. Development of translation competencies with regard to skopos and customer needs.

Recommended literature:

DJOVČOŠ, Martin, ŠVEDA Pavol. Didaktika prekladu a tlmočenia na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského, 2018. ISBN 978-80-223-4469-2
Aktuálne verzie užívateľských príručiek pre prekladateľský softvér

Languages necessary to complete the course:

slovak, german B2

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 126

A	ABS	B	C	D	E	FX
63,49	0,0	20,63	11,9	1,59	2,38	0,0

Lecturers: Mgr. Michaela Krajčovič

Last change: 22.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., prof. PhDr. Petr Zemánek, CSc., prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.